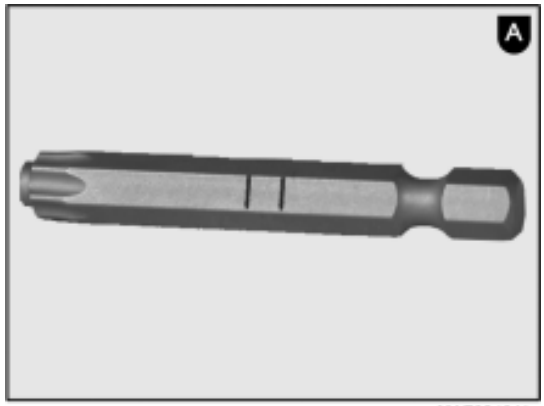
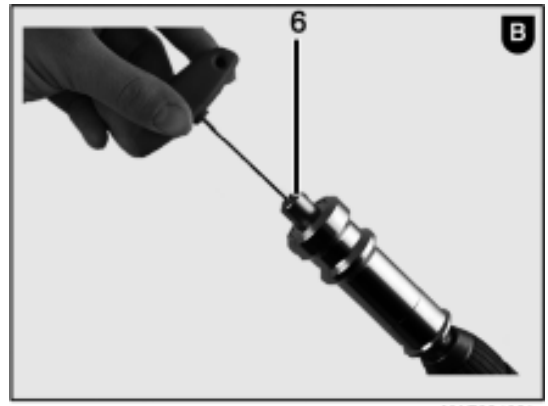
176132.0926/a

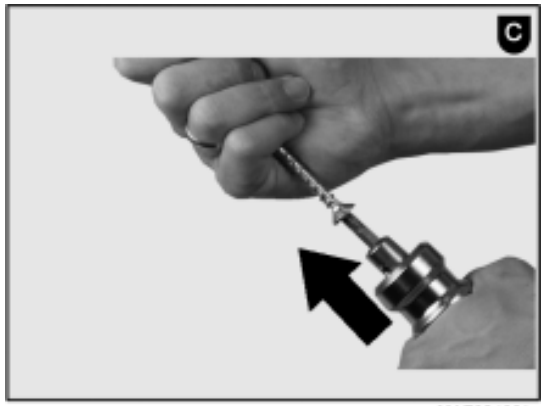
de	Einschraubwerkzeug ESW 8 / ESW 13	4
en	Drive tool ESW 8/ESW 13	12
fr	Outil de vissage ESW 8 / ESW 13	20
it	Utensile avvitatore ESW 8 / ESW 13	28
nl	Inschroefgereedschap ESW 8 / ESW 13	36
es	Herramienta de atornillado ESW 8 / ESW 13	44
fi	Ruuvaustyökalu ESW 8 / ESW 13	53
sv	Inskruvningsverktyg 8/ESW 13	61
da	Iskruningsværktøj ESW 8 / ESW 13	69
ru	Инструмент для ввинчивания ESW 8 / ESW 13	77
pl	Narzędzie wkręcające ESW 8 / ESW 13	86
cs	Pomůcka k zašroubování ESW 8 / ESW 13	95
sl	Orodje za privijanje ESW 8/ESW 13	104
sk	Nástroj na skrutkovanie ESW 8 / ESW 13	112



MAF02491/a



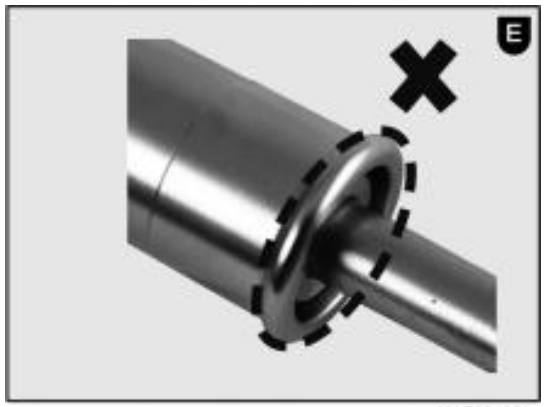
MAF02492/a



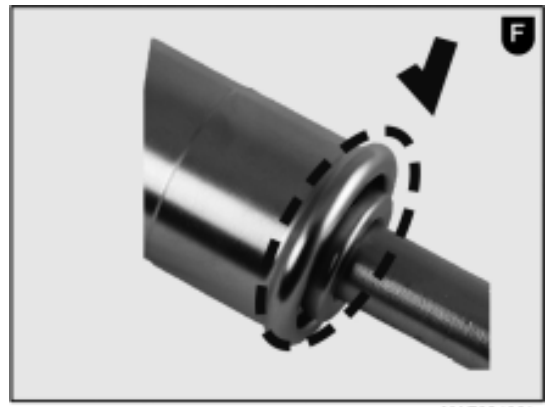
MAF02493/a



MAF02494/a



MAF02495/a



MAF02496/a



MAF02497/a



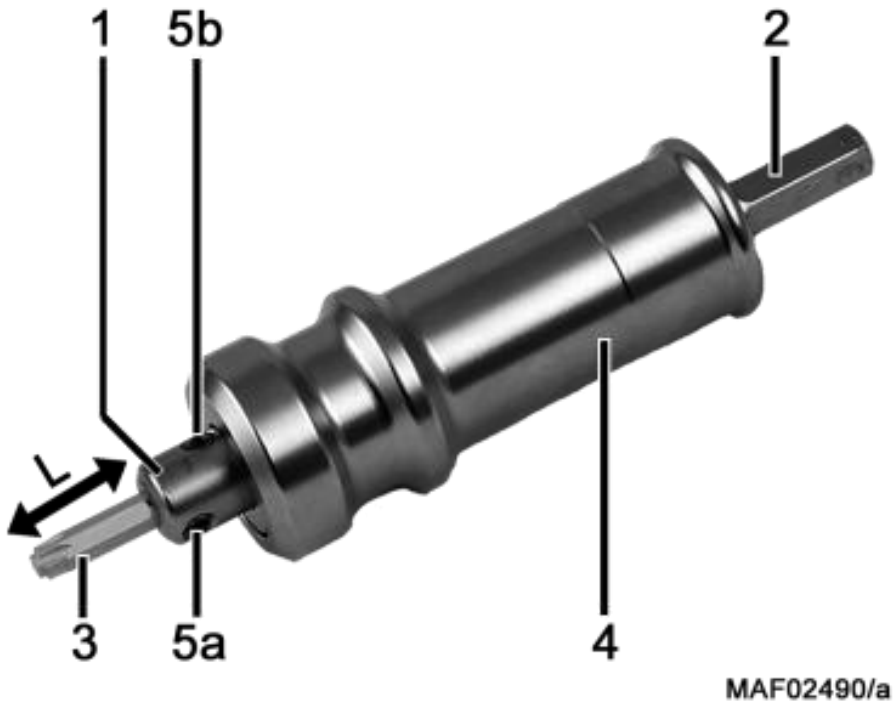
MAF02498/a



MAF02499/a

Einschraubwerkzeug ESW 8 / ESW 13

Originalbetriebsanleitung



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Inhaltsverzeichnis

1	Erzeugnisangaben	5
1.1	Angaben zum Hersteller	5
1.2	Technische Daten	6
1.3	Lieferumfang	6
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
2	Sicherheitshinweise	7
3	Abgebildete Komponenten	8
4	Inbetriebnahme und Arbeitshinweise	8
5	Wartung und Instandhaltung	9
5.1	Service	10
6	Fehlerbehebung	10

1 Erzeugnisangaben

zu Einschraubwerkzeug	**Art.-Nr.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Technische Daten

	ESW 8	ESW 13
Maschinenaufnahme	Sechskant SW 11,5	Sechskant SW 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Länge x Durchmesser	210 x 41,5	207 x 42
Gewicht	630 g	690 g

Auswahl geeigneter Schrauben

ESW 8	ESW 13
Senkkopfschraube Ø8, TX40	Senkkopfschraube Ø10, TX40
Zylinderkopfschraube Ø8, TX40	Senkkopfschraube Ø10, TX50
Zylinderkopfschraube Ø10, TX50	Senkkopfschraube Ø12, TX50
	Senkkopfschraube Ø13, TX50

1.3 Lieferumfang

Bei Art.-Nr. 093645:

1 Einschraubwerkzeug ESW8

1 Bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 Bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 Sechskantschlüssel

1 Bedienungsanleitung

Bei Art.-Nr. 093646:

1 Einschraubwerkzeug ESW13

1 Bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 Bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 Sechskantschlüssel

1 Bedienungsanleitung

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Einschraubwerkzeug ESW 8 / ESW 13 wurde zum schnellen, sicheren und kräfteschonenden Eindrehen von langen Holzbauschrauben mit einem Bohrschrauber entwickelt. Mit dem Einschraubwerkzeug sind senkrechte Verschraubungen und Verschraubungen unter einem Schrägungswinkel möglich. Der Schraubenkopf wird zuverlässig im Einschraubwerkzeug fixiert, damit der Bit nicht vom Antrieb des Schraubenkopfs abrutschen kann.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften müssen beachtet werden. Machen Sie sich außerdem mit der Bedienungsanleitung der Elektrowerkzeuge, in die Sie das Einschraubwerkzeug einsetzen, vertraut.

2 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Auf sicheren Stand achten.
- Maschine mit beiden Händen festhalten.

- Tragen von Schutzausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille, Schutzhandschuhe etc.).
- nur handgeführte Bohrschrauber ohne Dauerarretierung und mit dem dazugehörigen Zusatzhandgriff verwenden.
- Einschraubwerkzeug nur für ein maximales Drehmoment bis 65 Nm geeignet.
- Einschraubwerkzeug fest in den Bohrschrauber einspannen und auf feste Verriegelung mit dem Schraubkopf achten.

3 Abgebildete Komponenten

- Antriebswelle
- Maschinenaufnahme
- Bit
- Halteeinheit
- Klemmschrauben (5a und 5b)
- Stellschraube (innenliegend)

4 Inbetriebnahme und Arbeitshinweise

Bit (3) TX40 / TX50 montieren und einstellen:

- Dazu die innere, axiale Stellschraube (6) mit Innensechskantschlüssel SW3 verdrehen (siehe Abb. B). Sobald der gewünschte Überstand erreicht ist, den Bit mit den Klemmschrauben (5) befestigen. Dabei zuerst die vordere Klemmschraube (5a) fest anziehen und anschließend die hintere Klemmschraube (5b) soweit eindrehen bis sie am Bit anliegt. Die Einstellung muss so erfolgen, dass sich die Schraube in

arretiertem Zustand um ca. 0,5 - 1 mm axial bewegen lässt. Nach ca. 100 Verschraubungen, Klemmschraube (5a) nachziehen.

- Schraube auf Bit (3) aufsetzen, die Halteeinheit (4) nach vorne schieben und so das Einschraubwerkzeug mit dem Schraubenkopf verriegeln (siehe Abb. C und D).
- Auf feste Verriegelung achten. Die äußere Hülse darf nicht über das Ende der Halteeinheit (4) überstehen (siehe Abb. E und F).
- Schraube senkrecht oder schräg einschrauben. Nach dem Ansetzen der Schraube muss kein axialer Druck auf die Schraube aufgebracht werden, lediglich das Drehmoment muss gehalten werden.
- Sobald das Einschraubwerkzeug die Arbeitsoberfläche berührt, löst sich die Halteeinheit (4) automatisch vom Schraubenkopf um eine freie Sicht auf die Einschraubstelle zu ermöglichen (siehe Abb. G und H). Ab dann muss axialer Druck auf die Schraube aufgebracht werden.
- Schraube mit der gewünschten Tiefe einschrauben (siehe Abb. I).
- Umrüsten des Einschraubwerkzeuges auf anderen Schraubenkopf (s. oben).

5 Wartung und Instandhaltung

Einschraubwerkzeug ESW 8 / ESW 13 nach Arbeitsende trocken reinigen und lagern.

- Schraubeneinsteckende sauber halten.
- bewegliche Teile regelmäßig mit Trockenschmierspray schmieren.

5.1 Service

Reparaturen dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

Es wird daher dringend empfohlen, wenn Störungen auftreten sollten, das Werkzeug an MAFELL einzusenden.

6 Fehlerbehebung

- Einschraubwerkzeug lässt sich nicht mit Schraubenkopf verriegeln
    - Klemmschraube (5) steht über dem Außendurchmesser der Antriebswelle (1), Klemmschraube (5) anziehen.
    - Schraube prüfen, ggf. ist Schraube nicht für das ESW geeignet.
    - Bit prüfen und ausschließlich Bits entsprechend Tabelle verwenden.
    - Bit entsprechend der schraubenkopfabhängigen Einbaumaße montieren (s. oben).
- Bit bewegt sich aus dem Schraubenkopf heraus, trotz Verriegelung
    - Axiale Position des Bits korrigieren und auf den richtigen Überstand einstellen.
    - Schraube prüfen, ggf. ist Schraube nicht für das ESW geeignet.
    - Bit prüfen und ausschließlich Bits entsprechend Tabelle verwenden.

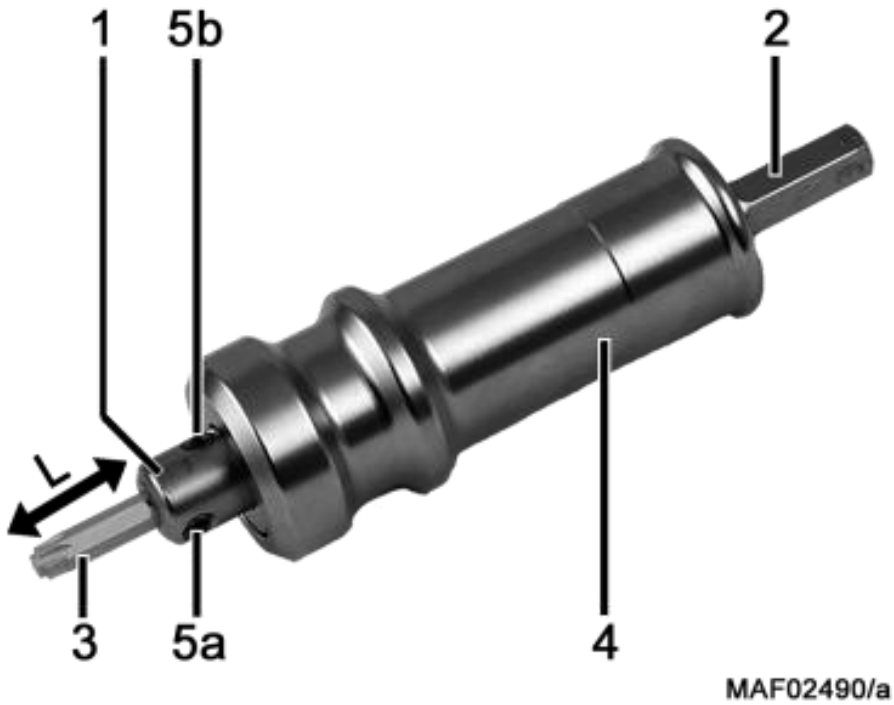
GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefon +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Internet: www.mafell.de
E-Mail: mafell@mafell.de

Drive tool ESW 8/ESW 13

Translation of the original operating manual



WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

Table of Contents

1	Product information	13
1.1	Manufacturer´s data	13
1.2	Technical data	14
1.3	Scope of supply	15
1.4	Intended use	15
2	Safety instructions	16
3	Depicted components	16
4	Commissioning and operating instructions	17
5	Service and maintenance	18
5.1	Service	18
6	Troubleshooting	18

1 Product information

for the drive tool	Art. no.
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Manufacturer´s data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-mail: mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Technical data

	ESW 8	ESW 13
Machine mount	Hexagon AF 11.5	Hexagon AF 11.5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Length x diameter	210 x 41.5	207 x 42
Weight	630 g	690 g

Selection of suitable screws

ESW 8	ESW 13
Countersunk head screw Ø8, TX40	Countersunk head screw Ø10, TX40
Cylinder head screw Ø8, TX40	Countersunk head screw Ø10, TX50
Cylinder head screw Ø10, TX50	Countersunk head screw Ø12, TX50
	Countersunk head screw Ø13, TX50

1.3 Scope of supply

For art. no. 093645:

1 Drive tool ESW8

1 TX40 bit, 50 mm, 1/4"

1 TX50 bit, 35 mm, 1/4"

1 Allen key

1 Instruction manual

For art. no. 093646:

1 Drive tool ESW13

1 TX40 bit, 50 mm, 5/16"

1 TX50 bit, 50 mm, 5/16"

1 Allen key

1 Instruction manual

1.4 Intended use

The ESW 8/ESW 13 drive tool was developed to enable long wood screws to be screwed in quickly, safely and effortlessly using a power drill. The drive tool can be used for perpendicular screw connections and screw connections aligned at an angle. The screw head is held firmly in the drive tool so that the bit cannot slip off the screw head.

Liability for damage caused by improper use rests with the user alone. Generally recognised accident prevention regulations must be observed. Familiarise yourself as well with the operating instructions for the power tools into which the drive tool is to be inserted.

2 Safety instructions

Observe the following to avoid personal injury and damage to property:

- Ensure a firm footing.
- Hold the machine firmly with both hands.
- Wear protective equipment (hearing protection, safety goggles, protective gloves etc.).
- Use only hand-held drills without an on/off lock. Use the hand-held drill with the corresponding auxiliary handle.
- The drive tool is only suitable for a maximum torque of 65 Nm.
- Clamp the drive tool firmly into the drill and ensure that it is properly locked with the screw head.

3 Depicted components

- Output shaft
- Machine mount
- Bit
- Retainer
- Clamping screws (5a and 5b)
- Setscrew (internal)

4 Commissioning and operating instructions

Fit and adjust the TX40/TX50 bit (3):

- Rotate the inner axial set screw (6) with an AF3 Allen key (see Fig. B). As soon as the desired protrusion is reached, fasten the bit with the clamping screws (5). First tighten the front clamping screw (5a) and then screw the rear clamping screw (5b) in until it bears against the bit. The drive tool must be adjusted so that the screw can be moved approximately 0.5 - 1 mm in the axial direction in the locked state. Re-tighten clamping screw (5a) after driving approximately 100 screws.
- Position the screw on the bit (3) and then push the retainer (4) forward to lock the drive tool with the screw head (see Fig. C and D).
- Make sure it is tightly locked. The outer sleeve must not protrude beyond the end of the retainer (4) (see Fig. E and F).
- Insert the screw perpendicular or at an angle. It is not necessary to apply axial pressure to the screw once inserted. It is sufficient just to manage the torque.
- The retainer (4) releases automatically from the screw head as soon as the drive tool touches the working surface so as to provide a clear view of the screw position (see Fig. G and H). Axial pressure must be applied to the screw from this point.
- Insert the screw to the desired depth (see Fig. I).
- Reconfigure the drive tool to suit a different screw head (see above).

5 Service and maintenance

After work, clean the ESW 8/ESW 13 drive tool using dry means only and then place it storage.

- Keep the screw insertion end clean.
- Lubricate moving parts regularly with dry lubricating spray.

5.1 Service

Repairs may only be carried out by a specialist.

It is therefore strongly recommended that the tool be returned to MAFELL should it develop a fault.

6 Troubleshooting

- Drive tool unable to lock with the screw head
  - Clamping screw (5) is protruding beyond the outside diameter of the output shaft (1). Tighten clamping screw (5).
  - Check the screw. The screw may not be suitable for the drive tool.
  - Check the bit. Only use bits as indicated in the table.
  - Fit the bit to suit the screw head installation dimensions (see above).
- Bit comes out of the screw head despite being locked
  - Correct the axial position of the bit and set it to the correct protrusion.
  - Check the screw. The screw may not be suitable for the drive tool.
  - Check the bit. Only use bits as indicated in the table.

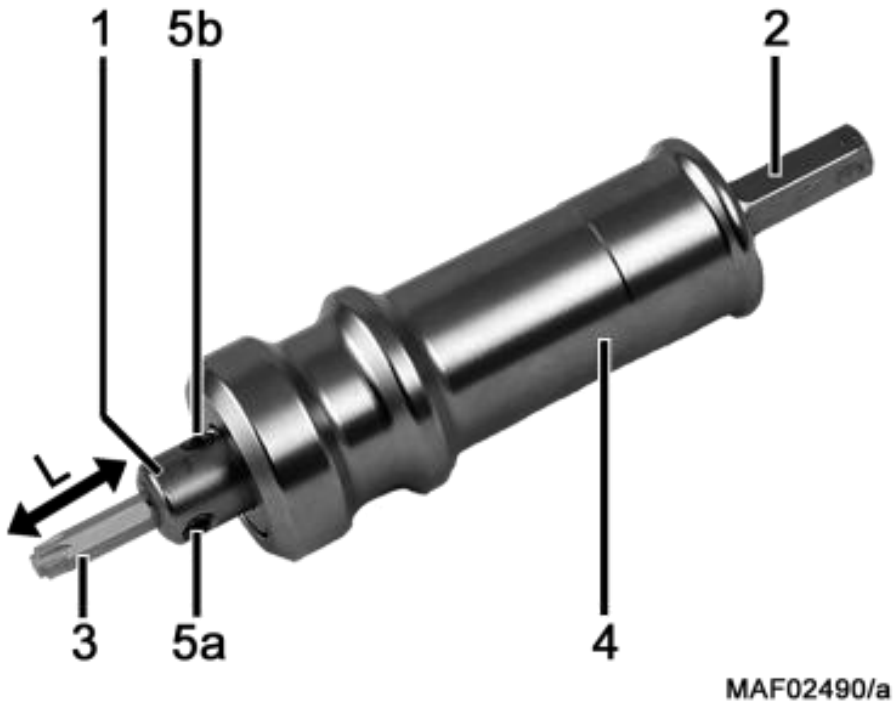
WARRANTY

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Phone +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
e-mail: mafell@mafell.de

Outil de vissage ESW 8 / ESW 13

Traduction de la notice d'emploi originale



AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

Sommaire

1	Données caractéristiques	21
1.1	Identification du constructeur	21
1.2	Caractéristiques techniques	22
1.3	Équipement standard	22
1.4	Utilisation conforme	23
2	Consignes de sécurité	23
3	Composants illustrés	24
4	Mise en service et instructions de travail	24
5	Entretien et maintenance	25
5.1	Service après-vente	26
6	Dépannage	26

1 Données caractéristiques

sur l'outil de vissage	**N° d'art.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Strasse 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812- 218, e-mail mafell@mafell.de, homepage www.mafell.com

1.2 Caractéristiques techniques

	ESW 8	ESW 13
Support machine	Hexagonal SW 11,5	Hexagonal SW 11,5
Embout	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Longueur x diamètre	210 x 41,5	207 x 42
Poids	630 g	690 g

Sélection de vis appropriées

ESW 8	ESW 13
Vis à tête fraisée Ø8, TX40	Vis à tête fraisée Ø10, TX40
Vis de culasse Ø8, TX40	Vis à tête fraisée Ø10, TX50
Vis de culasse Ø10, TX50	Vis à tête fraisée Ø12, TX50
	Vis à tête fraisée Ø13, TX50

1.3 Équipement standard

Pour réf. 093645 :

1 outil de vissage ESW8

1 embout TX40, 50 mm, 1/4"

1 embout TX50, 35 mm, 1/4"

1 clé à six pans

1 mode d'emploi

Pour réf. 093646 :

1 outil de vissage ESW13

1 embout TX40, 50 mm, 5/16"

1 embout TX50, 50 mm, 5/16"

1 clé à six pans

1 mode d'emploi

1.4 Utilisation conforme

L'outil de vissage ESW 8 / ESW 13 a été conçu pour visser rapidement, sans effort et en toute sécurité des vis à bois de grande taille à l'aide d'une perceuse-visseuse. L'outil de vissage permet de visser perpendiculairement et avec un angle d'inclinaison. La tête de vis est parfaitement fixée dans l'outil de vissage afin d'éviter tout glissement de l'embout sur l'entraînement de la tête de vis.

L'utilisateur est le seul responsable des dommages générés par une utilisation non conforme. Respectez les prescriptions de prévention des accidents universellement reconnues. De plus, familiarisez-vous avec la notice d'utilisation des outils électriques avec lesquels vous utilisez l'outil de vissage.

2 Consignes de sécurité

Afin d'éviter les dommages corporels et matériels, observer les points suivants :

- Garantir la stabilité.
- Tenir la machine avec les deux mains.
- Port qu'équipement de protection (protection auditive, lunettes de protection, gants de protection etc.).

- utiliser uniquement des perceuses-visseuses à guidage manuel sans blocage permanent et avec la poignée auxiliaire correspondante.
- L'outil de vissage est uniquement adapté à un couple maximal de 65 Nm.
- Serrer fermement l'outil de vissage dans la perceuse-visseuse et vérifier qu'il est bien verrouillé à la tête de vis.

3 Composants illustrés

- Arbre d'entraînement
- Support machine
- Embout
- Unité de maintien
- Vis de blocage (5a et 5b)
- Vis de réglage (intérieure)

4 Mise en service et instructions de travail

Monter et régler l'embout (3) TX40 / TX50 :

- Pour cela, tourner la vis de réglage axiale intérieure (6) à l'aide d'une clé Allen SW3 (voir fig. B). Dès que la longueur souhaitée de saillie est obtenue, fixer l'embout à l'aide des vis de blocage (5). Pour cela, serrer d'abord fermement la vis de serrage avant (5a), puis visser la vis de serrage arrière (5b) jusqu'à ce qu'elle repose contre l'embout. La vis doit être réglée de sorte qu'une fois bloquée, elle puisse avancer dans une trajectoire axiale d'environ 0,5 à 1 mm. Resserrer la vis de blocage (5a) après env. 100 vissages.

- Placer la vis sur l'embout (3), pousser l'unité de maintien (4) vers l'avant et verrouiller l'outil de vissage avec la tête de vis (voir fig. C et D).
- S'assurer que le dispositif de verrouillage est bien enclenché. Le manchon extérieur ne doit pas dépasser l'extrémité de l'unité de maintien (4) (voir fig. E et F).
- Effectuer le vissage perpendiculairement ou en biais. N'appliquer aucune pression sur la vis après l'avoir posée et maintenir simplement le couple.
- Dès que l'outil de vissage touche le plan de travail, l'unité de maintien (4) se libère automatiquement de la tête de vis afin de visualiser clairement la zone de vissage (voir fig. G et H). Appliquer alors une pression axiale sur la vis.
- Poser la vis à la profondeur souhaitée (voir fig. I).
- Adapter l'outil de vissage à une autre tête de vis (cf ci-dessus).

5 Entretien et maintenance

Nettoyer et conserver l'outil de vissage ESW 8 / ESW 13 au sec une fois les travaux terminés.

- Maintenir l'extrémité d'insertion de la vis bien propre.
- lubrifier régulièrement les pièces mobiles avec un lubrifiant sec en spray.

5.1 Service après-vente

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des professionnels.

Il est vivement recommandé d'envoyer l'outil à MAFELL à la moindre défaillance.

6 Dépannage

- Impossible de verrouiller l'outil de vissage au moyen de la tête de vis
  - La vis de blocage (5) est située au-dessus du diamètre extérieur de l'arbre d'entraînement (1) : serrer la vis de blocage (5).
  - Vérifier la vis, il est possible que la vis ne soit pas appropriée pour le modèle ESW.
  - Vérifier l'embout et utiliser exclusivement des embouts conformément au tableau.
  - Assembler l'embout conformément aux cotes de montage correspondant à la tête de vis (cf ci-dessus).
- L'embout sort de la tête de vissage malgré le verrouillage
  - Rectifier la position axiale de l'embout et l'ajuster à la longueur de saillie correcte.
  - Vérifier la vis, il est possible que la vis ne soit pas appropriée pour le modèle ESW.
  - Vérifier l'embout et utiliser exclusivement des embouts conformément au tableau.

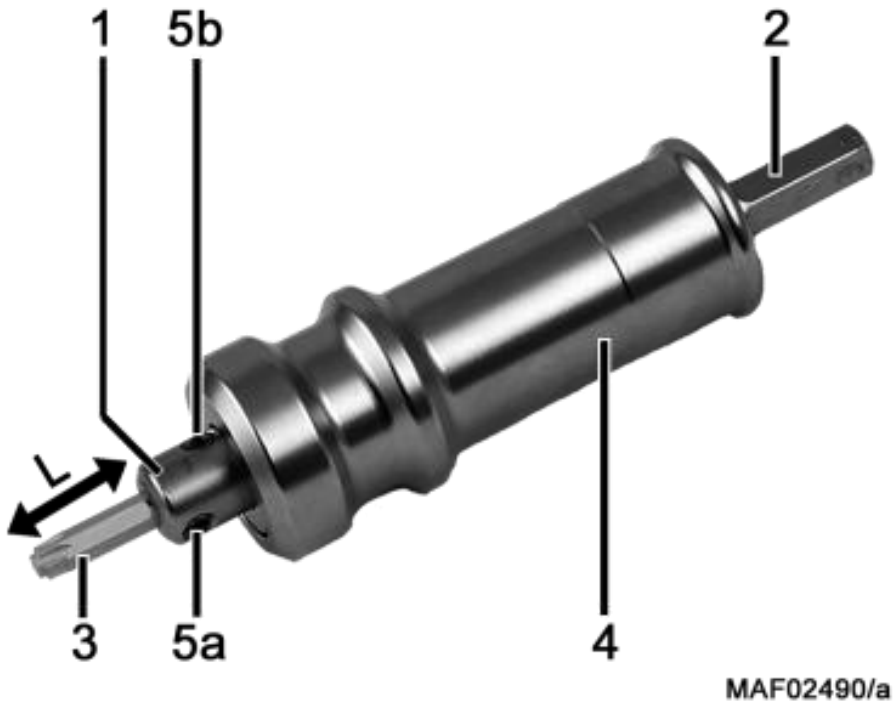
GARANTIE

Sur présentation de cette carte de garantie, duement remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Téléphone +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
homepage: www.mafell.de
e-mail: mafell@mafell.de

Utensile avvitatore ESW 8 / ESW 13

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali



AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

Indice

1	Informazioni sul prodotto	29
1.1	Informazioni sul fabbricante	29
1.2	Dati tecnici	30
1.3	Dotazione	30
1.4	Impiego conforme alla destinazione	31
2	Avvertenze di sicurezza	31
3	Componenti illustrati	32
4	Messa in funzione e istruzioni di lavoro	32
5	Manutenzione e riparazione	33
5.1	Servizio	34
6	Eliminazione guasti	34

1 Informazioni sul prodotto

per utensili avvitatori	**Codice**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Informazioni sul fabbricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefono +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Dati tecnici

	ESW 8	ESW 13
Attacco macchina	esagonale da 11,5	esagonale da 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Lunghezza x diametro	210 x 41,5	207 x 42
Peso	630 g	690 g

Per la scelta di viti adatte

ESW 8	ESW 13
vite a testa svasata Ø8, TX40	vite a testa svasata Ø10, TX40
vite a testa cilindrica Ø8, TX40	vite a testa svasata Ø10, TX50
vite a testa cilindrica Ø10, TX50	vite a testa svasata Ø12, TX50
	vite a testa svasata Ø13, TX50

1.3 Dotazione

Per codice 093645:

1 utensile avvitatore ESW8

1 bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 chiave esagonale

1 manuale di istruzioni per l'uso

Per codice 093646:

1 utensile avvitatore ESW13

1 bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 chiave esagonale

1 manuale di istruzioni per l'uso

1.4 Impiego conforme alla destinazione

L'utensile avvitatore ESW è stato sviluppato per l'avvitamento rapido, sicuro e senza sforzo di lunghe viti per legno con un trapano avvitatore. Con l'utensile avvitatore è possibile eseguire collegamenti a vite verticali e collegamenti a vite obliqui angolari. La testa della vite viene fissata saldamente nell'utensile avvitatore, in modo che il bit non possa scivolare via dall'attacco della testa della vite.

La responsabilità per i danni imputabili a un uso non conforme ricade esclusivamente sull'utilizzatore. Occorre attenersi alle norme antinfortunistiche comunemente riconosciute. Prendere inoltre visione delle istruzioni per l'uso degli elettroutensili nei quali si utilizza l'utensile avvitatore.

2 Avvertenze di sicurezza

Per evitare danni a persone e cose, attenersi ai seguenti punti:

- Assicurarsi di avere un appoggio stabile.
- Afferrare la macchina con entrambe le mani.
- Indossare dispositivi di protezione individuale (protezione dell'udito, occhiali di protezione, guanti di protezione, ecc.).

- Utilizzare solo trapani avvitatori manuali senza bloccaggio continuo e con la relativa impugnatura addizionale.
- L'utensile avvitatore è adatto solo per una coppia massima fino a 65 Nm.
- Serrare l'utensile avvitatore nel trapano avvitatore e garantire un saldo bloccaggio con la testa della vite.

3 Componenti illustrati

- Albero di trasmissione
- Attacco macchina
- Bit
- Unità di bloccaggio
- Viti di arresto (5a e 5b)
- Vite di regolazione (interna)

4 Messa in funzione e istruzioni di lavoro

Montaggio e regolazione del bit (3) TX40 / TX50:

- A tale scopo, ruotare (avvitare-svitare) la vite di regolazione assiale interna (6) con una chiave a brugola da 3 (vedi Fig. B). Una volta ottenuta la sporgenza desiderata, fissare il bit con le viti di arresto (5). A tal fine, serrare prima saldamente la vite di arresto anteriore (5a) e poi avvitare la vite di arresto posteriore (5b) fino a quando non va ad appoggiare al bit. La regolazione deve essere effettuata in modo tale che, una volta bloccata, la vite possa spostarsi assialmente di circa 0,5 - 1 mm. Dopo circa 100 avvitamenti, serrare nuovamente la vite di arresto (5a).

- Inserire la vite sul bit (3), spingere in avanti l'unità di bloccaggio (4) e bloccare l'utensile avvitatore con la testa della vite (vedi Fig. C + D).
- Garantire un bloccaggio saldo. Il manicotto esterno non deve sporgere oltre l'estremità dell'unità di bloccaggio (4) (vedi Fig. E + F).
- Avvitare la vite in verticale o in obliquo. Una volta inserita la vite, su di essa non deve essere esercitata pressione assiale; bisogna solo mantenere la coppia di serraggio.
- Non appena l'utensile avvitatore tocca la superficie di lavoro, l'unità di bloccaggio (4) si stacca automaticamente dalla testa della vite per garantire la piena visuale sul punto di avvitamento (vedi Fig. G + H). Da questo momento è necessario applicare sulla vite una pressione assiale.
- Avvitare la vite alla profondità desiderata (vedi Fig. I).
- Allestimento dell'utensile avvitatore a un'altra testa di vite (vedi sopra).

5 Manutenzione e riparazione

Una volta terminati i lavori, pulire a secco l'utensile avvitatore e conservarlo.

- Mantenere pulita l'estremità di inserimento delle viti.
- Lubrificare regolarmente gli elementi mobili con un lubrificante spray secco.

5.1 Servizio

Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato.

Nel caso dovessero verificarsi guasti/disturbi, si raccomanda assolutamente di inviare l'utensile a MAFELL.

6 Eliminazione guasti

- L'utensile avvitatore non si aggancia/blocca alla testa della vite
  - La vite di arresto (5) si trova sopra il diametro esterno dell'albero di trasmissione (1): stringere la vite di arresto (5).
  - Verificare la vite: eventualmente la vite non è adatta all'utensile avvitatore ESW.
  - Verificare il bit e utilizzare esclusivamente i bit indicati nella tabella.
  - Montare il bit secondo la quota di montaggio in funzione della testa della vite (vedi sopra).
- Il bit fuoriesce dalla testa della vite, nonostante sia bloccato
  - Correggere la posizione assiale del bit e regolare la giusta sporgenza.
  - Verificare la vite: eventualmente la vite non è adatta all'utensile avvitatore ESW.
  - Verificare il bit e utilizzare esclusivamente i bit indicati nella tabella.

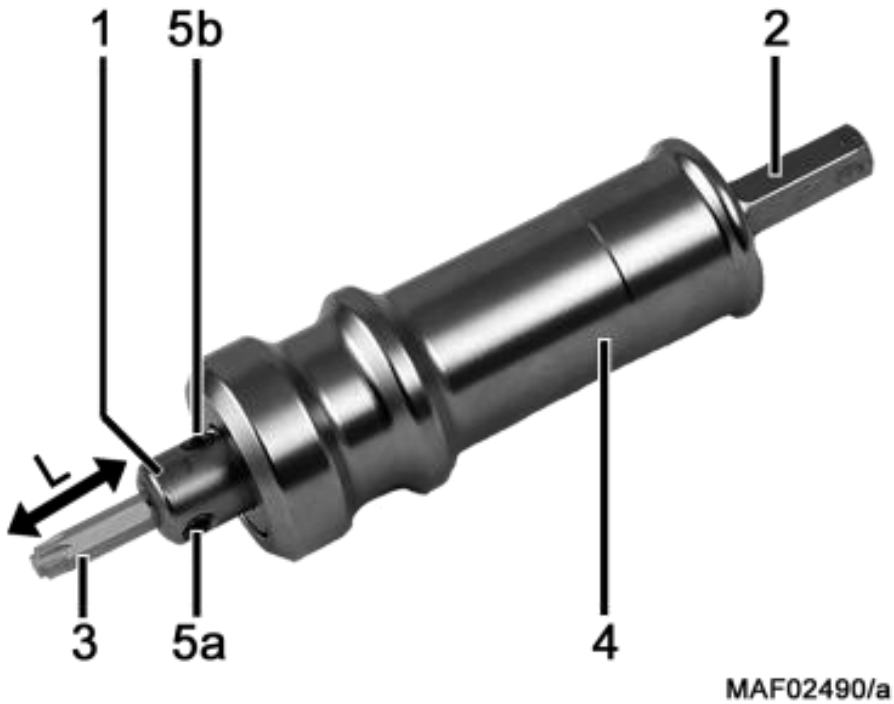
GARANZIA

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppur e a d un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefono +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
E-Mail: mafell@mafell.de

Inschroefgereedschap ESW 8 / ESW 13

Originele gebruiksaanwijzing



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

Inhoudsopgave

1	Gegevens met betrekking tot het product	37
1.1	Gegevens met betrekking tot de fabrikant	37
1.2	Technische gegevens	38
1.3	Leveromvang	38
1.4	Reglementair gebruik	39
2	Veiligheidsvoorschriften	39
3	Afgebeelde componenten	40
4	Inbedrijfstelling en bedrijfsinstructies	40
5	Onderhoud en reparatie	41
5.1	Service	42
6	Foutoplossing	42

1 Gegevens met betrekking tot het product

bij inschroefgereedschap	**Art.-nr.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Gegevens met betrekking tot de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf/Neckar, Tel. +49 7423/812-0, Fax +49 7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Technische gegevens

	ESW 8	ESW 13
Machinehouder	Zeskant SW 11,5	Zeskant SW 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Lengte x diameter	210 x 41,5	207 x 42
Gewicht	630 g	690 g

Selectie van geschikte schroeven

ESW 8	ESW 13
Verzonken schroef Ø8, TX40	Verzonken schroef Ø10, TX40
Cilinderkopschroef Ø8, TX40	Verzonken schroef Ø10, TX50
Cilinderkopschroef Ø10, TX50	Verzonken schroef Ø12, TX50
	Verzonken schroef Ø13, TX50

1.3 Leveromvang

Bij art.-nr. 093645:

1 inschroefgereedschap ESW8

1 bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 zeskantsleutel

1 handleiding

Bij art.-nr. 093646:

1 inschroefgereedschap ESW13

1 bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 zeskantsleutel

1 handleiding

1.4 Reglementair gebruik

Het inschroefgereedschap ESW 8/ESW 13 werd ontwikkeld om lange houtschroeven snel, veilig en krachtbesparend in te draaien met een schroefboormachine. Met het inschroefgereedschap zijn verticale schroefverbindingen en schroefverbindingen onder een schuine hoek mogelijk. De schroefkop wordt betrouwbaar vastgezet in het inschroefgereedschap, zodat de bit niet uit de aandrijving van de schroefkop kan schieten.

Voor schade door niet-reglementair gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk. Algemeen erkende voorschriften inzake ongevallenpreventie moeten in acht genomen worden. Maak u ook vertrouwd met de handleiding van de elektrische gereedschappen waarop u het inschroefgereedschap positioneert.

2 Veiligheidsvoorschriften

Om persoonlijke en materiële schade te voorkomen, moeten de volgende punten in acht genomen worden:

- Zorg voor een stabiele positie.
- Houd de machine met beide handen vast.
- Draag beschermingsuitrusting (gehoorbescherming, veiligheidsbril ...).
- Gebruik alleen handbediende schroefboormachines zonder permanente vergrendeling en met de bijbehorende extra handgreep.
- Het inschroefgereedschap is alleen geschikt voor een maximaal draaimoment tot 65 Nm.
- Inschroefgereedschap stevig in de schroefboormachine vastzetten en letten op een vaste vergrendeling met de schroefkop.

3 Afgebeelde componenten

- Aandrijfas
- Machinehouder
- Bit
- Klemeenheid
- Klemschroeven (5a en 5b)
- Stelschroef (inwendig)

4 Inbedrijfstelling en bedrijfsinstructies

Bit (3) TX40 / TX50 monteren en instellen:

- Daartoe de binnenste, axiale stelschroef (6) met binnenzeskantsleutel SW3 verdraaien (zie afb. B). Zodra de gewenste uitsteeklengte is bereikt, de bit vastzetten met de klemschroeven (5). Daarbij eerst de voorste klemschroef (5a) stevig aanspannen en vervolgens de achterste klemschroef (5b)

zover indraaien tot ze tegen de bit ligt. De instelling moet zodanig zijn dat de schroef in vergrendelde toestand ca. 0,5-1 mm axiale speling heeft. Na ca. 100 schroefverbindingen de klemschroef (5a) aanspannen.

- Schroef op bit (3) zetten, de klemeenheid (4) naar voor schuiven en zo het inschroefgereedschap met de schroefkop vergrendelen (zie afb. C en D).
- Letten op een stevige vergrendeling. De buitenste huls mag niet uitsteken voorbij het einde van de klemeenheid (4) (zie afb. E en F).
- Schroef verticaal of schuin inschroeven. Na het aanzetten van de schroef hoeft er geen axiale druk op de schroef aangebracht te worden, alleen het draaimoment moet opgevangen worden.
- Zodra het inschroefgereedschap het werkoppervlak raakt, komt de klemeenheid (4) automatisch los van de schroefkop om vrij zicht op de inschroefplaats te garanderen (zie afb. G en H). Vanaf dan moet er axiale druk op de schroef uitgeoefend worden.
- Schroef met de gewenste diepte inschroeven (zie afb. I).
- Aanpassen van het inschroefgereedschap voor een andere schroefkop (zie boven).

5 Onderhoud en reparatie

Inschroefgereedschap ESW 8/ESW 13 na het werk droog reinigen en opbergen.

- Schroefinsteekeinde proper houden.
- Bewegende delen regelmatig met droogsmeerspray smeren.

5.1 Service

Reparaties mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden.

Daarom adviseren wij nadrukkelijk om het werktuig bij storingen op te sturen naar MAFELL.

6 Foutoplossing

- Inschroefgereedschap kan niet met de schroefkop vergrendeld worden.
    - Klemschroef (5) steekt boven de buitendiameter van de aandrijfas (1) uit, klemschroef (5) aanspannen.
    - Schroef controleren, mogelijk is de schroef niet geschikt voor het inschroefwerktuig.
    - Bit controleren en uitsluitend bits overeenkomstig de tabel gebruiken.
    - Bit overeenkomstig de schroefkopafhankelijke inbouwmaten monteren (zie boven).
- Bit beweegt uit de schroefkop, ondanks vergrendeling.
    - Axiale positie van de bit corrigeren en instellen op de correcte uitsteeklengte.
    - Schroef controleren, mogelijk is de schroef niet geschikt voor het inschroefwerktuig.
    - Bit controleren en uitsluitend bits overeenkomstig de tabel gebruiken.

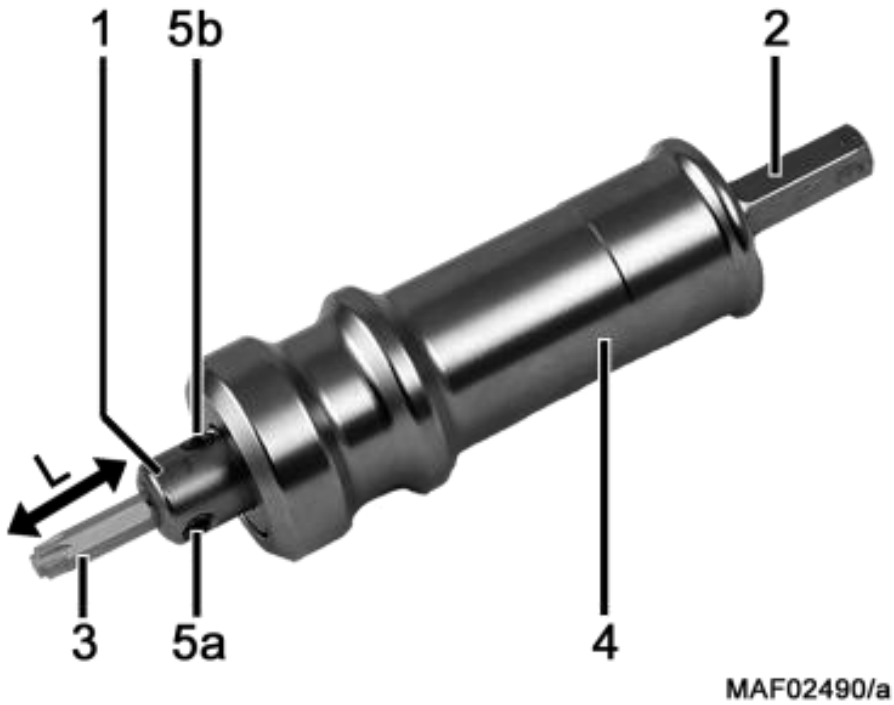
GARANTIE

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onzeconstateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtvrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijdt u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Tel +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
e-mail: mafell@mafell.de

Herramienta de atornillado ESW 8 / ESW 13

Manual de instrucciones original



ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen las indicacionesde seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

Indice

1	Datos del producto	45
1.1	Datos del fabricante	45
1.2	Datos técnicos	46
1.3	Contenido	47
1.4	Uso correcto	47
2	Instrucciones de seguridad	48
3	Componentes ilustrados	48
4	Instrucciones e indicaciones de trabajo	49
5	Mantenimiento y reparación	50
5.1	Servicio	50
6	Resolución de errores	50

1 Datos del producto

de la herramienta de atornillado	Referencia
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Datos técnicos

	ESW 8	ESW 13
Adaptador de la máquina	Hexagonal SW 11,5	Hexagonal SW 11,5
Broca	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Longitud x diámetro	210 x 41,5	207 x 42
Peso	630 g	690 g

Selección de los tornillos apropiados

ESW 8	ESW 13
Tornillo de cabeza avellanada Ø8 Ø8, TX40	Tornillo de cabeza avellanada Ø10 Ø8, TX40
Tornillo de cabeza cilíndrica Ø8 Ø8, TX40	Tornillo de cabeza avellanada Ø10 Ø8, TX50
Tornillo de cabeza cilíndrica Ø10 Ø8, TX50	Tornillo de cabeza avellanada Ø12 Ø8, TX50
	Tornillo de cabeza avellanada Ø13 Ø8, TX50

1.3 Contenido

Referencia 093645:

1 herramienta de atornillado ESW8

1 broca TX40, 50 mm, 1/4"

1 broca TX50, 35 mm, 1/4"

1 llave hexagonal

1 manual de instrucciones

Referencia 093646:

1 herramienta de atornillado ESW13

1 broca TX40, 50 mm, 5/16"

1 broca TX50, 50 mm, 5/16"

1 llave hexagonal

1 manual de instrucciones

1.4 Uso correcto

La herramienta de atornillado ESW 8 / ESW 13 ha sido desarrollada para atornillar de forma rápida, segura y sin esfuerzo tornillos largos para madera con un taladro atornillador. La herramienta de atornillado permite realizar atornillados tanto verticales como bajo un ángulo de inclinación. La cabeza del tornillo se fija de forma segura en la herramienta de atornillado, de manera que la broca no pueda deslizarse del accionamiento de la cabeza del tornillo.

El usuario es el único responsable de los daños causados por un uso inadecuado. Deben respetarse las normas sobre prevención de accidentes comúnmente reconocidas. Familiarícese también

con el manual de instrucciones de las herramientas eléctricas en las que va a utilizar la herramienta de atornillado.

2 Instrucciones de seguridad

A fin de evitar lesiones personales y daños materiales, deben respetarse los siguientes puntos:

- Asegurarse de estar en un lugar seguro.
- Sujetar la mano con ambas manos.
- Utilice equipo de protección (protección auditiva, gafas de seguridad, guantes de protección, etc.).
- Utilizar únicamente taladros atornilladores de mano sin bloqueo permanente y con el mango adicional correspondiente.
- La herramienta de atornillado solo es apta para un par de apriete máximo de hasta 65 Nm.
- Sujetar bien la herramienta de atornillado en el taladro atornillador y asegurarse de que esté bloqueada firmemente con la cabeza del tornillo.

3 Componentes ilustrados

- Eje de accionamiento
- Adaptador de la máquina
- Broca
- Unidad de sujeción
- Tornillos de fijación (5a y 5b)
- Tornillo de ajuste (interior)

4 Instrucciones e indicaciones de trabajo

Montar y ajustar la broca (3) TX40 / TX50:

- Para ello, girar el tornillo de ajuste axial interno (6) con una llave Allen SW3 (véase fig. B). En cuanto se alcance la proyección deseada, fijar la broca con los tornillos de apriete (5). Para ello, apriete primero firmemente el tornillo de sujeción delantero (5a) y, a continuación, enrosque el tornillo de sujeción trasero (5b) hasta que quede apoyado contra la broca. El ajuste debe realizarse de manera que, estando bloqueado, el tornillo pueda desplazarse axialmente aproximadamente entre 0,5 y 1 mm. Después de unos 100 atornillados, apretar los tornillos de apriete (5a).
- Colocar el tornillo en la broca (3), empujar la unidad de sujeción (4) hacia delante y, de esta manera, bloquear la herramienta de atornillado con la cabeza del tornillo (véase fig. C + D).
- Asegurarse de que esté bien bloqueada. El manguito exterior no debe sobresalir más allá del extremo de la unidad de sujeción (4) (véase fig. E + F).
- Atornillar el tornillo verticalmente o en ángulo. No es necesario aplicar presión axial al tornillo después de colocarlo; solo se debe mantener el par de apriete.
- En cuanto la herramienta de atornillado toca la superficie de trabajo, la unidad de sujeción (4) se suelta automáticamente de la cabeza del tornillo para permitir una visión clara de la posición de atornillado (véase fig. G + H). A partir de ese momento se debe aplicar presión axial al tornillo.

- Atornillar el tornillo a la profundidad deseada (véase fig. l).
- Ajustar la herramienta de atornillado a otra cabeza de tornillo (véase más arriba).

5 Mantenimiento y reparación

Al finalizar el trabajo, limpiar en seco y guardar la herramienta de atornillado ESW 8 /ESW 13.

- Mantener limpio el extremo de inserción del tornillo.
- Lubricar regularmente las piezas móviles con un spray lubricante en seco.

5.1 Servicio

Solo personal cualificado está autorizado a llevar a cabo las reparaciones.

Por lo tanto, se recomienda encarecidamente enviar la herramienta a MAFELL en caso de que se produzca alguna avería.

6 Resolución de errores

- La herramienta de atornillado no se puede bloquear con la cabeza del tornillo
  - El tornillo de apriete (5) se encuentra por encima del diámetro externo del eje de accionamiento (1): apretar el tornillo de apriete (5).
  - Revisar el tornillo, es posible que no sea apropiado para la ESW.
  - Revisar la broca y utilizar exclusivamente brocas de acuerdo con la tabla.

- Montar la broca conforme a las dimensiones de montaje en función de la cabeza del tornillo (véase más arriba).

- La broca sale de la cabeza del tornillo a pesar del bloqueo
  - Corregir la posición axial de la broca y ajustarla a la proyección correcta.
  - Revisar el tornillo, es posible que no sea apropiado para la ESW.
  - Revisar la broca y utilizar exclusivamente brocas de acuerdo con la tabla.

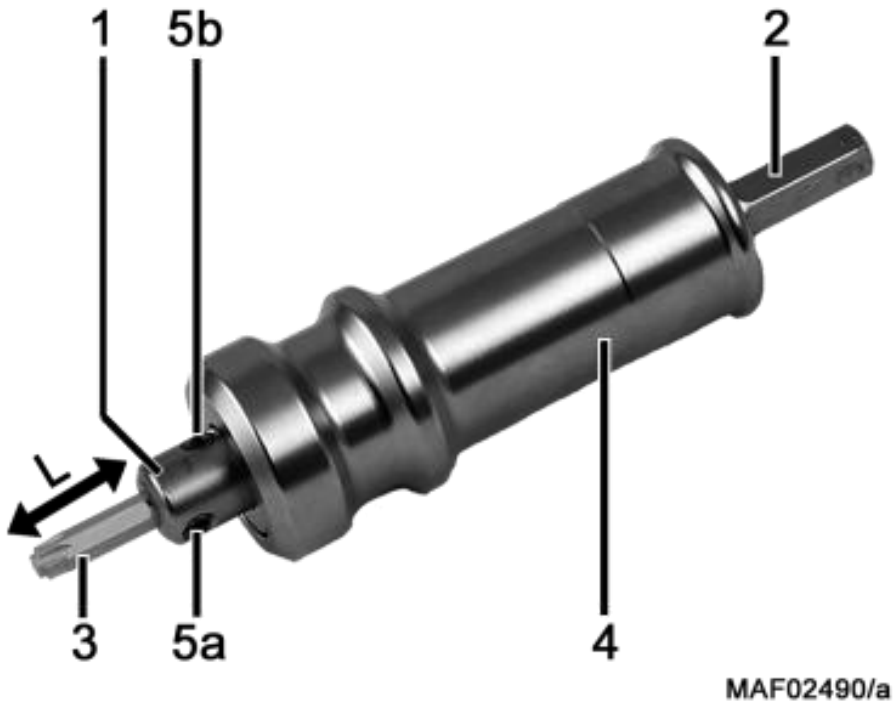
GARANTÍA

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefon +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
E-Mail: mafell@mafell.de

Ruuvaustyökalu ESW 8 / ESW 13

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta



VAROITUS

Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet. Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

Sisällysluettelo

1	Tuotetiedot	54
1.1	Tiedot valmistajasta	54
1.2	Tekniset tiedot	55
1.3	Toimituslaajuus	55
1.4	Määräystenmukainen käyttö	56
2	Turvallisuusohjeet	56
3	Kuvatut komponentit	57
4	Käyttöönotto ja työskentelyä koskevat ohjeet	57
5	Huolto ja kunnossapito	58
5.1	Huolto	58
6	Vianpoisto	59

1 Tuotetiedot

ruuvaustyökalu	Tuotenumero
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Tiedot valmistajasta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Tekniset tiedot

	ESW 8	ESW 13
Konekiinnitys	Kuusiokanta avainväli 11,5	Kuusiokanta avainväli 11,5
Ruuvauskärki	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Pituus x halkaisija	210 x 41,5	207 x 42
Paino	630 g	690 g

Soveltuvien ruuvien valikoima

ESW 8	ESW 13
Uppokantaruuvi Ø8, TX40	Uppokantaruuvi Ø10, TX40
Lieriökantaruuvi Ø8, TX40	Uppokantaruuvi Ø10, TX50
Lieriökantaruuvi Ø10, TX50	Uppokantaruuvi Ø12, TX50
	Uppokantaruuvi Ø13, TX50

1.3 Toimituslaajuus

Tuotenro 093645:

1 ruuvaustyökalu ESW8

1 ruuvauskärki TX40, 50 mm, 1/4"

1 ruuvauskärki TX50, 35 mm, 1/4"

1 kuusiokoloavain

1 käyttöohje

Tuotenro 093646:

1 ruuvaustyökalu ESW13

1 ruuvauskärki TX40, 50 mm, 1/16"

1 ruuvauskärki TX50, 50 mm, 1/16"

1 kuusiokoloavain

1 käyttöohje

1.4 Määräystenmukainen käyttö

Ruuvaustyökalu ESW 8 / ESW 13 kehitettiin pitkien puurakenneruuvien nopeaan, turvalliseen ja voimia säästävään ruuvaamiseen poraruuvaimella. Ruuvaustyökalu mahdollistaa pystysuorat ruuvaukset ja ruuvaukset viistouskulmalla. Ruuvin kanta kiinnitetään luotettavasti ruuvaustyökaluun, jotta ruuvauskärki ei voi luiskahtaa irti ruuvin kannan voimansiirrosta.

Käyttäjä on yksin vastuussa muusta kuin käyttötarkoituksen mukaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Yleisesti hyväksyttyjä tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava. Tutustu lisäksi ruuvaustyökalun kanssa käytettävien sähkötyökalujen käyttöohjeeseen.

2 Turvallisuusohjeet

Henkilö- ja esinevahinkojen välttämiseksi on huomioitava seuraavat kohdat:

- Huolehdi tukevasta asennosta.
- Pidä kiinni koneesta molemmin käsin.
- Käytä suojavarusteita (kuulonsuojain, suojalasit, suojakäsineet jne.).

- Käytä vain käsin ohjattavaa poraruuvainta ilman jatkuvaa lukitusta ja laitteeseen kuuluvan lisäkahvan kanssa.
- Ruuvaustyökalu soveltuu enintään 65 Nm:n vääntömomentille.
- Kiinnitä ruuvaustyökalu tiukasti poraruuvaimeen ja varmista tiukka lukittuminen ruuvin kantaan.

3 Kuvatut komponentit

- Käyttöakseli
- Konekiinnitys
- Ruuvauskärki
- Kiinnitysyksikkö
- Kiristysruuvit (5a ja 5b)
- Säätöruuvi (sisällä)

4 Käyttöönotto ja työskentelyä koskevat ohjeet

Ruuvauskärjen (3) TX40 / TX50 asentaminen ja säätäminen:

- Kierrä sisimmäistä, aksiaalista säätöruuvia (6) kuusiokoloavaimella avainväli 3 (katso kuva B). Heti kun haluttu mitta on saavutettu, kiinnitä ruuvauskärki kiinnitysruuveilla (5). Kiristä ensin etummainen kiristysruuvi (5a) kireälle ja kierrä sen jälkeen takimmaista kiinnitysruuvia (5b) sisään, kunnes se on ruuvauskärjessä. Säädön on tapahduttava siten, ruuvia on mahdollista siirtää lukittuna noin 0,5 - 1 mm aksiaalisesti. Kiristä kiinnitysruuvia (5a) noin 100 ruuvauksen jälkeen.

- Aseta ruuvi ruuvauskärkeen (3), työnnä kiinnitysyksikköä (4) eteenpäin ja lukitse ruuvaustyökalu siten ruuvin kantaan (katso kuvat C ja D).
- Huolehdi tiukasta lukittumisesta. Ulompi hylsy ei saa ulottua kiinnitysyksikön (4) loppuosaa pitemmälle (katso kuvat E ja F).
- Ruuvaa ruuvi kohtisuoraan tai viistosti. Kun ruuvi on asetettu, ruuviin ei pidä kohdistaa aksiaalista painetta, vain vääntömomentti on säilytettävä.
- Heti kun ruuvaustyökalu koskettaa työpintaa, kiinnitysyksikkö (4) irtoaa automaattisesti ruuvin kannasta ja mahdollistaa vapaan näkyvyyden ruuvauskohtaan (katso kuvat G ja H). Siitä alkaen ruuviin on kohdistettava aksiaalista painetta.
- Kierrä ruuvi halutulla syvyydellä (katso kuva I).
- Ruuvaustyökalun muuttaminen toista ruuvin kantaa varten (ks. edellä).

5 Huolto ja kunnossapito

Puhdista ruuvaustyökalu ESW 8 / ESW 13 töiden päätyttyä kuivana ja siirrä varastoon.

- Pidä ruuvin kiinnityspää puhtaana.
- Voitele liikkuvat osat säännöllisesti kuivavoitelusuihkeella.

5.1 Huolto

Vain ammattihenkilöstö saa suorittaa korjaukset.

Suosittelemme siksi ehdottomasti lähettämään työkalun MAFELLille, jos siihen tulee vikaa.

6 Vianpoisto

- Ruuvaustyökalun lukitseminen ei onnistu ruuvin kantaan
  - Kiinnitysruuvi (5) on käyttöakselin (1) ulkohalkaisijaa pidemmällä, kiristä kiinnitysruuvi (5).
  - Tarkista ruuvi, ruuvi ei ehkä sovellu ESW-työkalulle.
  - Tarkista ruuvauskärki ja käytä ainoastaan taulukon mukaisia ruuvauskärkiä.
  - Asenna ruuvauskärki ruuvin kannasta riippuvien asennusmittojen mukaisesti (ks. edellä).
- Ruuvauskärki siirtyy ulos ruuvin kannasta lukituksesta huolimatta
  - Korjaa ruuvauskärjen aksiaalista sijaintia ja säädä oikeaan mittaan.
  - Tarkista ruuvi, ruuvi ei ehkä sovellu ESW-työkalulle.
  - Tarkista ruuvauskärki ja käytä ainoastaan taulukon mukaisia ruuvauskärkiä.

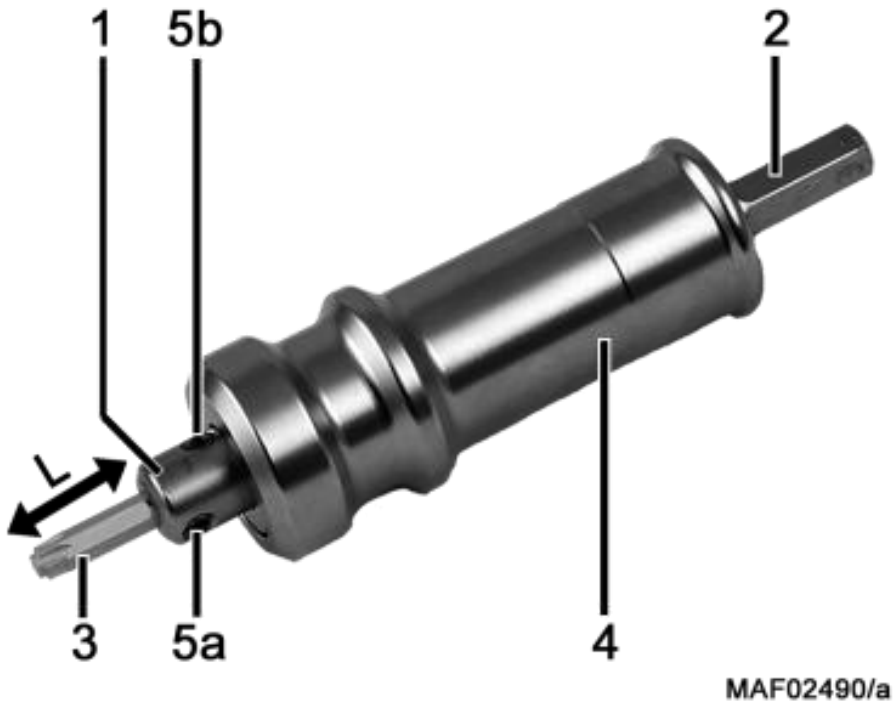
TAKUU

Tätä takuukuittia (alkuperäinen ostokuitti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuuajan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeellisiksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalle tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
puhelin +49 (0)7423/812-0
faksi +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
e-mail: mafell@mafell.de

Inskruvningsverktyg 8/ESW 13

Originalbruksanvisning



VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

Innehållsförteckning

1	Produktdata	62
1.1	Uppgifter om tillverkaren	62
1.2	Tekniska data	63
1.3	Leveransinnehåll	64
1.4	Användning enligt bestämmelserna	64
2	Säkerhetsanvisningar	65
3	Visade komponenter	65
4	Idrifttagande och arbetsanvisningar	66
5	Underhåll och service	67
5.1	Service	67
6	Felavhjälpning	67

1 Produktdata

Om inskruvningsverktyget	Artikelnr
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Uppgifter om tillverkaren

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-post mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Tekniska data

	ESW 8	ESW 13
Maskinfäste	Sexkant NV 11,5	Sexkant NV 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Längd och diameter	210 x 41,5	207 x 42
Vikt	630 g	690 g

Val av lämpliga skruvar

ESW 8	ESW 13
Skruv med försänkt huvud Ø8, TX40	Skruv med försänkt huvud Ø10,TX40
Skruv med cylindriskt huvud Ø8, TX40	Skruv med försänkt huvud Ø10, TX50
Skruv med cylindriskt huvud Ø10, TX50	Skruv med försänkt huvud Ø12, TX50
	Skruv med försänkt huvud Ø13, TX50

1.3 Leveransinnehåll

För artikelnr 093645

1 inskruvningsverktyg ESW8

1 bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 sexkantsnyckel

1 bruksanvisning

För artikelnr 093646

1 inskruvningsverktyg ESW13

1 bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 sexkantsnyckel

1 bruksanvisning

1.4 Användning enligt bestämmelserna

Inskruvningsverktyget ESW 8/ESW 13 har utvecklats för snabb, säker och kraftbesparande inskruvning av långa träbyggnadsskruvar med en borrskruvdragare. Med inskruvningsverktyget är både lodräta skruvförband och skruvförband med sned vinkel möjliga. Skruvhuvudet fixeras på ett tillförlitligt sätt i inskruvningsverktyget så att biten inte kan glida av skruvhuvudets skruvhållare.

För skador på grund av ej avsedd användning ansvarar endast användaren. Allmänt erkända föreskrifter för förebyggande av olyckor måste följas. Bekanta dig dessutom med bruksanvisningen för de elverktyg som du använder inskruvningsverktyget i.

2 Säkerhetsanvisningar

För att undvika person- och egendomsskador måste följande punkter följas:

- Se till att stå stadigt.
- Håll fast maskinen med båda händerna.
- Använd skyddsutrustning (hörselskydd, skyddsglasögon, skyddshandskar etc.).
- Använd endast handhållna borrskruvdragare utan spärrfunktion för kontinuerlig drift och med tillhörande extra handtag.
- Inskruvningsverktyget är endast lämpligt för ett maximalt vridmoment upp till 65 Nm.
- Spänn fast inskruvningsverktyget ordentligt i borrskruvdragaren och kontrollera att skruvhuvudet sitter fastlåst.

3 Visade komponenter

- Drivaxel
- Maskinfäste
- Bit
- Hållarenhet
- Klämskruvar (5a och 5b)
- Justerskruv (inneliggande)

4 Idrifttagande och arbetsanvisningar

Montera och ställ in biten (3) TX40/TX50:

- Vrid den inre, axiella ställskruven (6) med insexnyckel NV3 (se fig. B). Fäst biten med klämskruvarna (5) så snart önskat utstick har uppnåtts. Dra först åt den främre klämskruven (5a) ordentligt och skruva därefter in den bakre klämskruven (5b) tills den ligger an mot biten. Justeringen ska utföras så att skruven, i låst läge, kan röra sig axiellt cirka 0,5–1 mm. Efter cirka 100 skruvningar ska den främre klämskruven (5a) dras åt igen.
- Sätt skruven på biten (3), skjut hållarenheten (4) framåt och lås därigenom inskruvningsverktyget mot skruvhuvudet (se fig. C och D).
- Kontrollera att låsningen är säker. Den yttre hylsan får inte sticka ut över hållarenhetens (4) ände (se fig. E och F).
- Skruva in skruven lodrätt eller snett. När skruven har satts på ska inget axiellt tryck appliceras på skruven utan endast vridmomentet ska hållas.
- Så snart inskruvningsverktyget vidrör arbetsytan frigörs hållarenheten (4) automatiskt från skruvhuvudet för att ge fri sikt över inskruvningsstället (se fig. G och H). Från och med detta måste axiellt tryck appliceras på skruven.
- Skruva in skruven till önskat djup (se fig. I).
- Omställning av inskruvningsverktyget till ett annat skruvhuvud (se ovan).

5 Underhåll och service

Rengör inskruvningsverktyget ESW 8/ESW 13 torrt efter avslutat arbete och lägg undan det.

- Håll insticksänden för skruvar ren.
- Smörj rörliga delar regelbundet med torrsmörjspray.

5.1 Service

Reparationer får endast utföras av en expert.

Det är därför mycket lämpligt att skicka in verktyget till MAFELL om det uppstår störningar.

6 Felavhjälpning

- Inskruvningsverktyget går inte att låsa med skruvhuvudet.
  - Klämskruven (5) sticker ut utanför drivaxelns (1) ytterdiameter, dra åt klämskruven (5).
  - Kontrollera skruven, eventuellt är skruven inte lämplig för ESW.
  - Kontrollera biten och använd enbart bits enligt tabellen.
  - Montera biten enligt monteringsmåtten beroende på skruvhuvudet (se ovan).
- Biten rör sig ut ur skruvhuvudet trots låsning.
  - Korrigera bitens axiella position och ställ in rätt utstick.
  - Kontrollera skruven, eventuellt är skruven inte lämplig för ESW.
  - Kontrollera biten och använd enbart bits enligt tabellen.

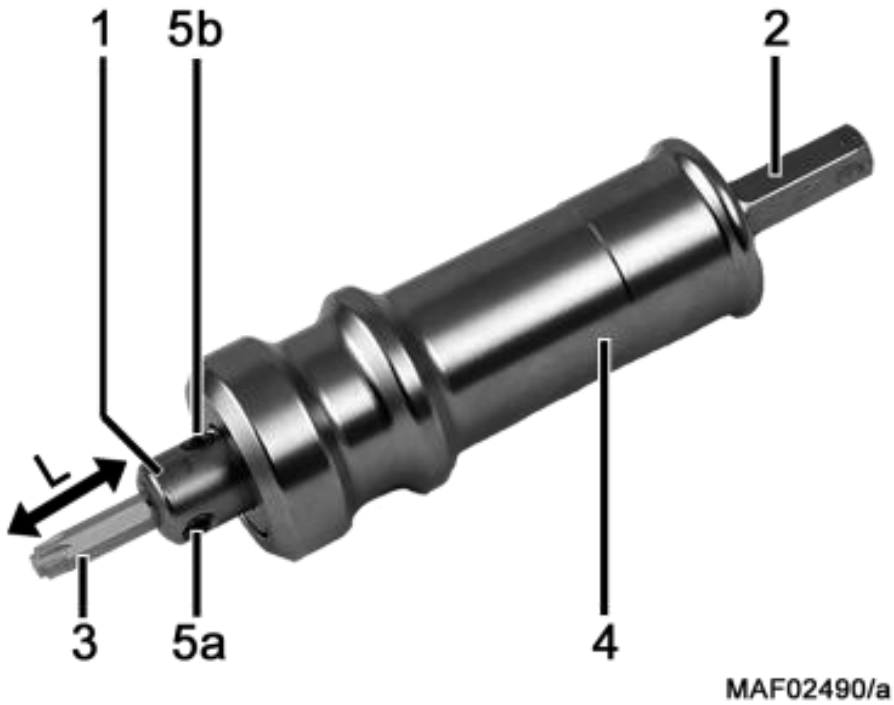
GARANTI

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtaganden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och förslitningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkundservice. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefon +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
e-post: mafell@mafell.de

Iskruningsværktøj ESW 8 / ESW 13

Original driftsvejledning



ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner. En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

Indholdsfortegnelse

1	Produktinformationer	70
1.1	Producentinformationer	70
1.2	Tekniske data	71
1.3	Indeholder	71
1.4	Tilsigtet brug	72
2	Sikkerhedshenvisninger	72
3	Illustrerede komponenter	73
4	Ibrugtagning og arbejdsvejledning	73
5	Vedligeholdelse og reparation	74
5.1	Service	74
6	Fejlafhjælpning	75

1 Produktinformationer

Om iskruningsværktøj	**Art.nr.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Tekniske data

	ESW 8	ESW 13
Maskinholder	Sekskant nøglevidde 11,5	Sekskant nøglevidde 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Længde x diameter	210 x 41,5	207 x 42
Vægt	630 g	690 g

Udvalg af egnede skruer

ESW 8	ESW 13
Undersænket skrue Ø8, TX40	Undersænket skrue Ø10, TX40
Topstykkeskrue Ø8, TX40	Undersænket skrue Ø10, TX50
Topstykkeskrue Ø10, TX50	Undersænket skrue Ø12, TX50
	Undersænket skrue Ø13, TX50

1.3 Indeholder

Ved art.nr. 093645:

1 iskruningsværktøj ESW8

1 bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 sekskantnøgle

1 betjeningsvejledning

Ved art.nr. 093646:

1 iskruningsværktøj ESW13

1 bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 sekskantnøgle

1 betjeningsvejledning

1.4 Tilsigtet brug

Iskruningsværktøjet ESW8/ESW13 er udviklet til hurtig, sikker og kraftbesparende indskruning af lange konstruktionsskruer med en bore-/skruemaskine. Med iskruningsværktøjet er det muligt at udføre lodrette skruesamlinger og skruesamlinger under en skråvinkel. Skruehovedet fastgøres sikkert i iskruningsværktøjet, så biten ikke kan glide af pga. skruens drev.

Brugeren er alene ansvarlig for skader, der skyldes brug i strid med den tilsigtede anvendelse. De generelt gældende regler for ulykkesforebyggelse skal overholdes. Gør dig desuden fortrolig med betjeningsvejledningen til det elværktøj, som du anvender iskruningsværktøjet til.

2 Sikkerhedshenvisninger

For at undgå personskader og materielle skader skal følgende punkter overholdes:

- Sørg for at stå sikkert.
- Hold maskinen fast med begge hænder.
- Brug af beskyttelsesudstyr (høreværn, beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker osv.).

- Brug kun håndholdte bore-/skruemaskiner uden permanent låsefunktion og med det tilhørende ekstra håndtag.
- Iskruningsværktøjet er kun egnet til et maks. moment på op til 65 Nm.
- Spænd iskruningsværktøjet fast i bore-/skruemaskinen, og sørg for, at det er ordentligt låst fast til skruehovedet.

3 Illustrerede komponenter

- Drivaksel
- Maskinholder
- Bit
- Holdeenhed
- Klemmeskruer (5a og 5b)
- Justeringsskrue (indvendig)

4 Ibrugtagning og arbejdsvejledning

Monter og indstil bit (3) TX40/TX50:

- Derefter skal den indvendige, aksiale justeringsskrue (6) drejes med en unbrakonøgle nøglevidde 3 (se fig. B). Så snart det ønskede fremspring er opnået, skal biten fastgøres med klemmeskruerne (5). Spænd først den forreste klemmeskrue (5a) godt til, og skru derefter den bageste klemmeskrue (5b) ind, indtil den ligger an mod biten. Indstillingen skal foretages på en sådan måde, at skruen i låst tilstand kan bevæges ca. 0,5–1 mm i aksial retning. Efter ca. 100 skruesamlinger skal klemmeskruen (5a) strammes.

- Sæt skruen på biten (3), skub holderen (4) fremad, og lås dermed iskruningsværktøjet fast på skruehovedet (se fig. C og D).
- Sørg for, at låsen er ordentligt låst. Den ydre muffe må ikke rage ud over enden af holderen (4) (se fig. E og F).
- Skru skruen i lodret eller skråt. Når skruen er sat på plads, behøver der ikke udøves noget aksialt tryk på skruen; det er kun nødvendigt at opretholde momentet.
- Så snart iskruningsværktøjet berører arbejdsfladen, løsner holderen (4) sig automatisk fra skruehovedet for at give frit udsyn til skruestedet (se fig. G og H). Herefter skal der udøves et aksialt tryk på skruen.
- Skru skruen ind til den ønskede dybde (se fig. I).
- Omsætning af iskruningsværktøjet til et andet skruehoved (se ovenfor).

5 Vedligeholdelse og reparation

Iskruningsværktøjet ESW 8/ESW 13 skal rengøres tørt efter endt arbejde og opbevares.

- Hold skrueenden ren.
- Spray de bevægelige dele regelmæssigt med tørsmøremiddel.

5.1 Service

Reparationer må kun udføres af en fagperson.

Det anbefales derfor på det kraftigste, at værktøjet sendes til MAFELL, hvis der skulle opstå fejl.

6 Fejlafhjælpning

- Iskruningsværktøjet kan ikke låses fast med skruehovedet
  - Klemmeskruen (5) rager ud over drivakslens (1) udvendige diameter; stram klemmeskruen (5).
  - Kontrollér skruen; den er muligvis ikke egnet til ESW.
  - Kontrollér biten, og brug udelukkende de biter, der fremgår af tabellen.
  - Monter biten i overensstemmelse med de skruhovedafhængige monteringsmål (se ovenfor).
- Biten glider af skruehovedet på trods af låsemekanismen
  - Korriger bitens aksiale position, og indstil det til det korrekte fremspring.
  - Kontrollér skruen; den er muligvis ikke egnet til ESW.
  - Kontrollér biten, og brug udelukkende de biter, der fremgår af tabellen.

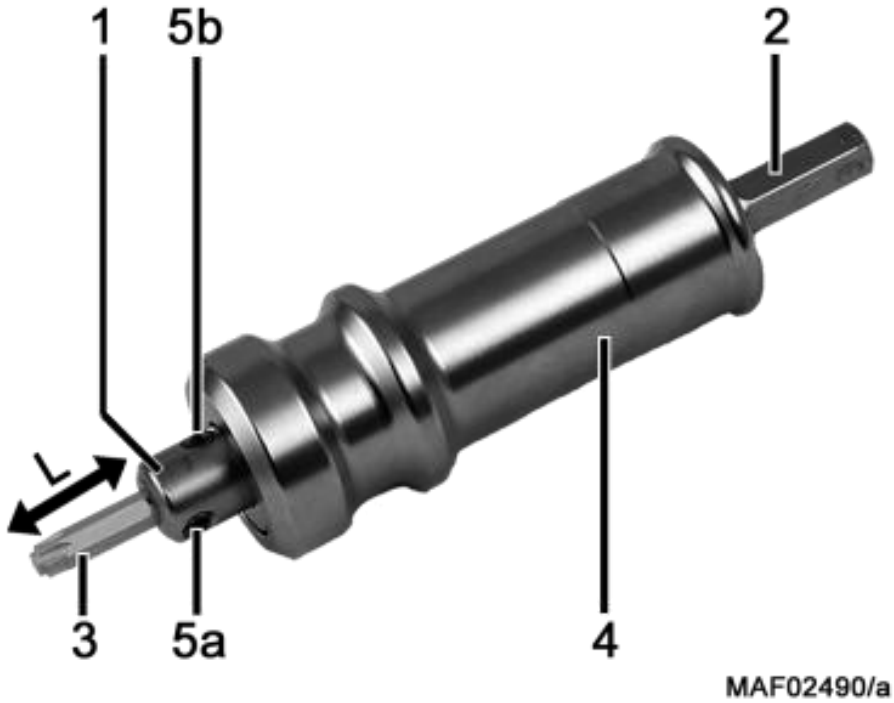
GARANTI

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garantibetingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. uhensigtsmæssig brug eller normal slitage.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
telefon +49 (0)7423/812-0
fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
e-mail: mafell@mafell.de

Инструмент для ввинчивания ESW 8 / ESW 13

Оригинальное руководство по эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все правила и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение этих правил и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или другим серьезным травмам. **Сохраните все правила и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.**

Содержание

1	Данные изделия	78
1.1	Сведения о производителе	78
1.2	Технические характеристики	79
1.3	Комплект поставки	80
1.4	Использование по назначению	80
2	Указания по технике безопасности	81
3	Отображаемые компоненты	82
4	Ввод в эксплуатацию и указания по работе	82
5	Техническое обслуживание и текущий ремонт	83
5.1	Сервисное обслуживание	83
6	Устранение неисправностей	84

1 Данные изделия

инструмента для ввинчивания	**№ арт.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218, эл. почта mafell@mafell.de, домашняя страница www.mafell.com

1.2 Технические характеристики

	ESW 8	ESW 13
Хвостовик	Шестигранник SW 11,5	Шестигранник SW 11,5
Бита	ESW8-TX40, 50 мм, 1/4" ESW8-TX50, 35 мм, 1/4"	ESW13-TX40, 50 мм, 5/16" ESW13-TX50, 50 мм, 5/16"
Длина x диаметр	210 x 41,5	207 x 42
Вес	630 г	690 г

Выбор подходящих шурупов

ESW 8	ESW 13
Шуруп с потайной головкой Ø8, TX40	Шуруп с потайной головкой Ø10, TX40
Шуруп с цилиндрической головкой Ø8, TX40	Шуруп с потайной головкой Ø10, TX50
Шуруп с цилиндрической головкой Ø10, TX50	Шуруп с потайной головкой Ø12, TX50
	Шуруп с потайной головкой Ø13, TX50

1.3 Комплект поставки

Для арт. № 093645:

1 инструмент для ввинчивания ESW 8

1 бита TX40, 50 мм, 1/4"

1 бита TX50, 35 мм, 1/4"

1 шестигранный ключ

1 инструкция по эксплуатации

Для арт. № 093646:

1 инструмент для ввинчивания ESW 13

1 бита TX40, 50 мм, 5/16"

1 бита TX50, 50 мм, 5/16"

1 шестигранный ключ

1 инструкция по эксплуатации

1.4 Использование по назначению

Инструмент для ввинчивания ESW 8 / ESW 13 разработан для быстрого, безопасного и не требующего значительных усилий ввинчивания длинных шурупов по дереву с помощью дрели-шуруповерта. Инструмент для ввинчивания позволяет выполнять как перпендикулярное, так и угловое ввинчивание шурупов. Головка шурупа надежно фиксируется в инструменте для ввинчивания, предотвращая соскальзывание биты с привода головки шурупа.

Ответственность за ущерб, возникший в результате использования не по назначению, несет исключительно пользователь. Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев. Кроме того, следует ознакомиться с инструкциями по эксплуатации электроинструментов, на которые устанавливается инструмент для ввинчивания.

2 Указания по технике безопасности

Во избежание травм и повреждения имущества необходимо соблюдать следующие требования:

- Следите за устойчивым положением.
- Крепко удерживайте электроинструмент обеими руками.
- Используйте средства индивидуальной защиты (средства защиты органов слуха, защитные очки, защитные перчатки и т. д.).
- Используйте только ручные дрели-шуруповерты без функции постоянной фиксации выключателя и с соответствующей дополнительной рукояткой.
- Инструмент для ввинчивания рассчитан на максимальный крутящий момент 65 Н·м.
- Надежно закрепите инструмент для ввинчивания в дрели-шуруповерте и убедитесь, что он надежно зафиксирован на головке шурупа.

3 Отображаемые компоненты

- Приводной вал
- Хвостовик
- Бита
- Удерживающая втулка
- Зажимные винты (5a и 5b)
- Внутренний регулировочный винт

4 Ввод в эксплуатацию и указания по работе

Установите и отрегулируйте биту (3) TX40 / TX50:

- Для этого поверните внутренний осевой регулировочный винт (6) шестигранным ключом SW3 (см. рис. B). После достижения требуемого вылета закрепите биту зажимными винтами (5). При этом сначала плотно затяните передний зажимной винт (5a), после чего закручивайте задний зажимной винт (5b) до тех пор, пока он не коснется биты. Отрегулируйте инструмент так, чтобы зафиксированный шуруп мог перемещаться в осевом направлении примерно на 0,5–1 мм. Примерно после 100 ввинчиваний подтяните зажимной винт (5a).
- Установите шуруп на биту (3), сдвиньте удерживающую втулку (4) вперед и зафиксируйте таким образом инструмент для ввинчивания на головке шурупа (см. рис. C и D).
- Убедитесь в надежной фиксации. Наружная втулка не должна выступать за конец удерживающей втулки (4) (см. рис. E и F).

- Ввинчивайте шуруп перпендикулярно или под углом. После установки шурупа нет необходимости прикладывать осевое усилие — достаточно удерживать крутящий момент.
- После того как инструмент для ввинчивания коснется рабочей поверхности, удерживающая втулка (4) автоматически отходит от головки шурупа, обеспечивая хороший обзор места ввинчивания (см. рис. G и H). С этого момента необходимо прикладывать к шурупу осевое усилие.
- Ввинтите шуруп на требуемую глубину (см. рис. I).
- Переоснастите инструмент для ввинчивания под другую головку шурупа (см. выше).

5 Техническое обслуживание и текущий ремонт

По окончании работы очистите инструмент для ввинчивания ESW 8 / ESW 13 насухо и уберите на хранение.

- Держите конец для установки шурупа в чистоте.
- Регулярно обрабатывайте подвижные детали сухой смазкой-аэрозолем.

5.1 Сервисное обслуживание

Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным специалистом.

Поэтому при возникновении неисправностей настоятельно рекомендуется отправить инструмент в MAFELL.

6 Устранение неисправностей

- Инструмент для ввинчивания не фиксируется на головке шурупа
  - Зажимной винт (5) выступает за наружный диаметр приводного вала (1). Затяните зажимной винт (5).
  - Проверьте шуруп. Возможно, он не предназначен для использования с ESW.
  - Проверьте биту и используйте исключительно биты, указанные в таблице.
  - Установите биту в соответствии с установочными размерами для соответствующей головки шурупа (см. выше).
- Бита выходит из головки шурупа, несмотря на фиксацию
  - Скорректируйте осевое положение биты и отрегулируйте требуемый вылет.
  - Проверьте шуруп. Возможно, он не предназначен для использования с ESW.
  - Проверьте биту и используйте исключительно биты, указанные в таблице.

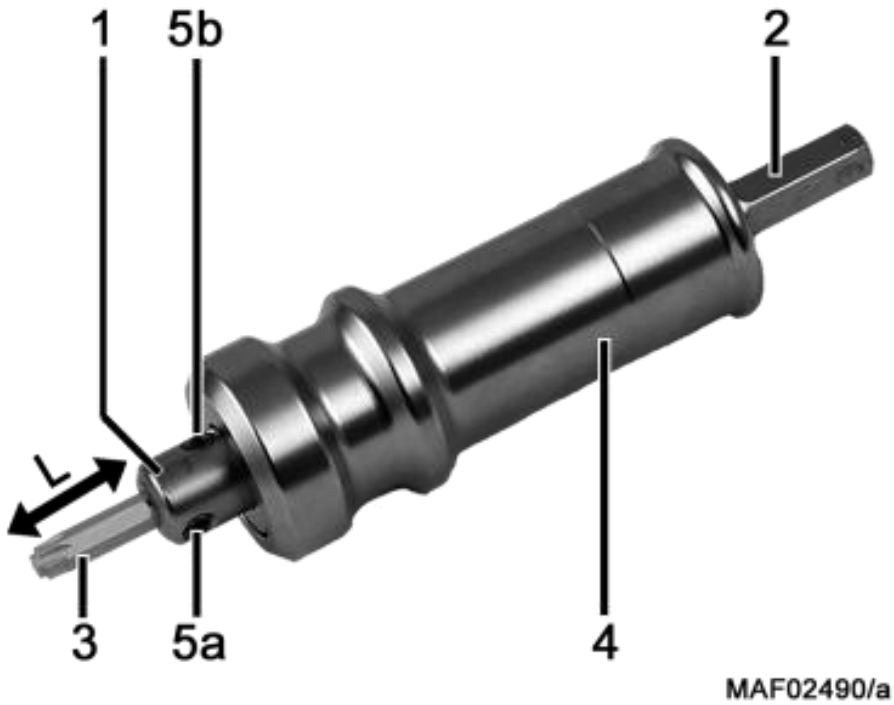
Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствтии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
телефон +49 (0)7423/812-0
факс +49 (0)7423/812-218
домашняя страница: www.mafell.de
эл. почта: mafell@mafell.de

Narzędzie wkręcające ESW 8 / ESW 13

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki. Zaniedbanie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich zranień. **Zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki na przyszłość.**

Spis treści

1	Informacje dot. produktu	87
1.1	Dane dot. producenta	87
1.2	Dane techniczne	88
1.3	Zakres dostawy	89
1.4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	89
2	Przepisy bezpieczeństwa	90
3	Przedstawione komponenty	90
4	Uruchomienie i wskazówki dotyczące pracy	91
5	Konserwacja i utrzymanie sprawności	92
5.1	Serwis	92
6	Rozwiązywanie problemów	93

1 Informacje dot. produktu

Narzędzie wkręcające	Nr art.
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Dane dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Dane techniczne

	ESW 8	ESW 13
Uchwyt do maszyny	Sześciokąt SW 11,5	Sześciokąt SW 11,5
Końcówka	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Długość x średnica	210 x 41,5	207 x 42
Ciężar	630 g	690 g

Wybór odpowiednich śrub

ESW 8	ESW 13
Śruba z łbem wpuszczanym Ø8, TX40	Śruba z łbem wpuszczanym Ø10, TX40
Śruba z łbem walcowym Ø8, TX40	Śruba z łbem wpuszczanym Ø10, TX50
Śruba z łbem walcowym Ø10, TX50	Śruba z łbem wpuszczanym Ø12, TX50
	Śruba z łbem wpuszczanym Ø13, TX50

1.3 Zakres dostawy

Przy nr art. 093645:

1 narzędzie wkręcające ESW8

1 końcówka TX40, 50 mm, 1/4"

1 końcówka TX50, 35 mm, 1/4"

1 klucz sześciokątny

1 instrukcja obsługi

Przy nr art. 093646:

1 narzędzie wkręcające ESW13

1 końcówka TX40, 50 mm, 5/16"

1 końcówka TX50, 50 mm, 5/16"

1 klucz sześciokątny

1 instrukcja obsługi

1.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie wkręcające ESW 8 / ESW 13 zostało zaprojektowane z myślą o szybkim, bezpiecznym i niewymagającym użycia dużej siły wkręcaniu długich wkrętów budowlanych do drewna za pomocą wiertarko-wkrętarki. Za pomocą narzędzia wkręcającego można wykonywać połączenia śrubowe pionowe oraz nachylone pod pewnym kątem. Łeb śruby jest niezawodnie zamocowany w narzędziu wkręcającym, dzięki czemu końcówka nie może ześlizgnąć się z napędu łba śruby.

Za szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiada wyłącznie użytkownik. Należy przestrzegać powszechnie uznanych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom. Ponadto należy zapoznać się z instrukcją obsługi elektronarzędzi, w których zamierza się stosować narzędzie wkręcające.

2 Przepisy bezpieczeństwa

Aby uniknąć obrażeń osób i szkód materialnych, należy przestrzegać następujących zasad:

- Zadbać o stabilną pozycję.
- Trzymać maszynę obiema rękami.
- Stosować środki ochrony indywidualnej (nauszniki, okulary ochronne, rękawice ochronne itp.).
- Używać wyłącznie ręcznych wkrętarek bez blokady ciągłej i z odpowiednim dodatkowym uchwytem.
- Narzędzie wkręcające nadaje się wyłącznie do maksymalnego momentu obrotowego do 65 Nm.
- Należy mocno zamocować narzędzie wkręcające w wiertarko-wkrętarkę i upewnić się, że jest ono solidnie zablokowane na łbie śruby.

3 Przedstawione komponenty

- Wał napędowy
- Uchwyt do maszyny
- Końcówka

- Uchwyt
- Śruby zaciskowe (5a i 5b)
- Śruba regulacyjna (wewnętrzna)

4 Uruchomienie i wskazówki dotyczące pracy

Końcówka (3) - Montaż i regulacja TX40 / TX50:

- Należy obrócić wewnętrzną śrubę regulacyjną (6) za pomocą klucza imbusowego SW3 (patrz rys. B). Gdy tylko osiągnięte zostanie pożądane wysunięcie, należy zamocować końcówkę za pomocą śrub zaciskowych (5). W tym celu należy najpierw mocno dokręcić przednią śrubę zaciskową (5a), a następnie wkręcić tylną śrubę zaciskową (5b) tak daleko, aż oprze się ona o końcówkę. Regulację należy przeprowadzić w taki sposób, aby śruba w stanie zablokowanym mogła przesuwać się osiowo o ok. 0,5–1 mm. Po wykonaniu około 100 połączeń śrubowych należy dokręcić śrubę zaciskową (5a).
- Nałożyć śrubę na końcówkę (3), przesunąć zespół mocujący (4) do przodu i w ten sposób zablokować narzędzie wkręcające na łbie śruby (patrz rys. C i D).
- Upewnić się, że blokada jest prawidłowo zamknięta. Zewnętrzna tuleja nie może wystawać poza koniec zespołu mocującego (4) (patrz rys. E i F).
- Wkręcić śrubę pionowo lub ukośnie. Po osadzeniu śruby nie trzeba wywierać na nią nacisku osiowego, wystarczy jedynie utrzymać moment dokręcania.

- Gdy tylko narzędzie wkręcające dotknie powierzchni roboczej, zespół mocujący (4) automatycznie odłącza się od łba śruby, aby zapewnić swobodny widok na miejsce wkręcania (patrz rys. G i H). Od tego momentu należy wywierać nacisk osiowy na śrubę.
- Wkręcić śrubę na żądaną głębokość (patrz rys. I).
- Dostosować narzędzie wkręcające do innego rodzaju łba śruby (patrz powyżej).

5 Konserwacja i utrzymanie sprawności

Po zakończeniu pracy narzędzie wkręcające ESW 8 / ESW 13 należy wyczyścić na sucho i schować.

- Utrzymywać gniazda śrub w czystości.
- Regularnie smarować ruchome części suchym sprayem smarowym.

5.1 Serwis

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego specjalistę.

W związku z tym zdecydowanie zaleca się, aby w przypadku wystąpienia usterek przesłać narzędzie do firmy MAFELL.

6 Rozwiązywanie problemów

- Narzędzia wkręcającego nie da się zablokować za pomocą łba śruby
  - Śruba zaciskowa (5) wystaje poza średnicę zewnętrzną wału napędowego (1); dokręcić śrubę zaciskową (5).
  - Sprawdzić śrubę; w razie potrzeby śruba może nie być odpowiednia do modelu ESW.
  - Sprawdzić końcówkę i używać wyłącznie końcówek zgodnych z tabelą.
  - Zamontować końcówkę zgodnie z wymiarami montażowymi zależnymi od kształtu łba śruby (patrz powyżej).
- Końcówka wysuwa się z łba śruby pomimo blokady
  - Skorygować położenie osiowe wiertła i ustawić odpowiednie wysunięcie.
  - Sprawdzić śrubę; w razie potrzeby śruba może nie być odpowiednia do modelu ESW.
  - Sprawdzić końcówkę i używać wyłącznie końcówek zgodnych z tabelą.

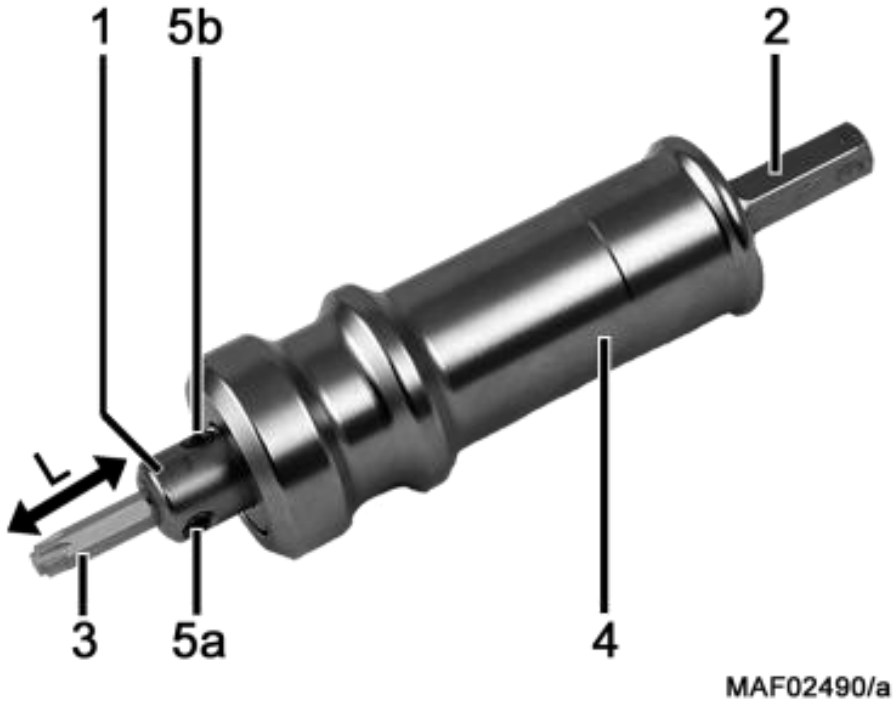
GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu.Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikać dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefon +49 (0)7423/812-0
Faks +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
e-mail: mafell@mafell.de

Pomůcka k zašroubování ESW 8 / ESW 13

Původní provozní návod



UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání bezpečnostních upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si ponechejte pro pozdější použití.**

Obsah

1	Údaje o výrobku	96
1.1	Údaje k výrobci	96
1.2	Technické údaje	97
1.3	Rozsah dodávky	98
1.4	Užívání v souladu s jeho určením	98
2	Bezpečnostní pokyny	99
3	Zobrazené komponenty	99
4	Uvedení do provozu a pokyny k práci	100
5	Servis a opravy	101
5.1	Servis	101
6	Odstranění chyby	101

1 Údaje o výrobku

k pomůcce k zašroubování	**Číslo pol.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Údaje k výrobci

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Technické údaje

	ESW 8	ESW 13
Uchycení stroje	Šestihran vel. 11,5	Šestihran vel. 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Délka x průměr	210 x 41,5	207 x 42
Hmotnost	630 g	690 g

Výběr vhodných šroubů

ESW 8	ESW 13
Šroub se zápustnou hlavou Ø8, TX40	Šroub se zápustnou hlavou Ø10, TX40
Šroub s válcovou hlavou Ø8, TX40	Šroub se zápustnou hlavou Ø10, TX50
Šroub s válcovou hlavou Ø10, TX50	Šroub se zápustnou hlavou Ø12, TX50
	Šroub se zápustnou hlavou Ø13, TX50

1.3 Rozsah dodávky

U č. výr. 093645:

1 Pomůcka k zašroubování ESW8

1 Bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 Bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 Imbusový klíč

1 Návod k obsluze

U č. výr. 093646:

1 Pomůcka k zašroubování ESW13

1 Bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 Bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 Imbusový klíč

1 Návod k obsluze

1.4 Užívání v souladu s jeho určením

Pomůcka k zašroubování ESW 8 / ESW 13 byla vyvinuta pro rychlé, bezpečné a snadné šroubování dlouhých šroubů do dřeva pomocí vrtačky. Díky pomůcce k zašroubování je možné provádět svislé šroubení a šroubení pod šikmým úhlem. Hlava šroubu se spolehlivě upevní do pomůcky k zašroubování, aby bit nemohl uklouznout z pohonu hlavy šroubu.

Za škody způsobené při používání, které není v souladu s určením, ruční pouze uživatel. Je nutné dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence. Seznamte se navíc s návodem k obsluze elektrického nástroje, se kterým pomůcku k zašroubování budete používat.

2 Bezpečnostní pokyny

Kvůli zabránění poškození osob nebo věcí musí být dodrženy následující body:

- Dbejte na stabilní postoj.
- Stroj držte pevně oběma rukama.
- Používejte ochranné pomůcky (ochranu sluchu, ochranné brýle, ochranné rukavice atd.).
- používejte pouze ručně vedené vrtačky bez trvalého uchycení a s příslušnou dodatečnou rukojetí.
- Pomůcka k zašroubování je vhodná pouze pro maximální utahovací momenty do 65 Nm.
- Upněte pomůcku k zašroubování pevně do vrtačky a dbejte na pevné zablokování hlavou šroubu.

3 Zobrazené komponenty

- Hřídel pohonu
- Uchycení stroje
- Bit
- Přídržná jednotka
- Stahovací šrouby (5a a 5b)
- Stavěcí šroub (ležící uvnitř)

4 Uvedení do provozu a pokyny k práci

Proveďte montáž bitu (3) TX40 / TX50 a nastavte ho:

- K tomu je třeba otočit vnitřní, axiální stavěcí šroub (6) pomocí imbusového klíče vel. 3 (viz obr. B). Jakmile je dosažen požadovaný přesah, upevněte bit stahovacími šrouby (5). Přitom nejprve utáhněte přední svírací šroub (5a) a následně zašroubujte zadní svírací šroub (5b) tak, aby přiléhal k bitu. Nastavení musí být provedeno tak, aby bylo možné šroubem v aretovaném stavu pohybovat podél osy o cca 0,5 - 1 mm. Po cca 100 šroubovacích úkonech, utáhněte svírací šroub (5a).
- Šroub nasaďte na bit (3), posuňte přídržnou jednotku (4) směrem dopředu a zajistěte pomůcku k zašroubování pomocí hlavy šroubu (viz obr. C a D).
- Dbejte na pevnou zajištění. Vnější pouzdro nesmí přesahovat přes konec přídržné jednotky (4) (viz obr. E a F).
- Zašroubujte šroub svisle nebo šikmo. Po nasazení šroubu již nemusí být na šroub vyvíjen axiální tlak, je nutné jen dodržet utahovací moment.
- Jakmile se pomůcka k zašroubování dotkne pracovní plochy, automaticky se uvolní přidržovací jednotka (4) z hlavy šroubu, aby byl zajištěný volný výhled na místo zašroubování (viz obr. G a H) Odtud musí vyvíjen axiální tlak na šroub.
- Zašroubujte šroub s požadovanou hloubkou (viz obr. I).
- Přestavení pomůcky k zašroubování na jinou hlavu šroubu (viz nahoře).

5 Servis a opravy

Pomůcku k zašroubování ESW 8 / ESW 13 po ukončení práce vyčistěte na sucho a uložte.

- Udržujte konec nasazení šroubu v čistotě.
- pohyblivé díly pravidelně promažte suchým mazacím sprejem.

5.1 Servis

Opravy smí provádět pouze odborník.

Důrazně proto doporučujeme nástroj zaslat společnosti MAFELL, pokud dojde k poruchám.

6 Odstranění chyby

- Není možné zablokovat pomůcku k zašroubování se hlavou šroubu.
    - Svírací šroub (5) přesahuje nad vnější průměr hnacího hřídele (1), utáhněte svírací šroub (5).
    - Zkontrolujte šroub, šroub příp. není vhodný pro pomůcku k zašroubování.
    - Zkontrolujte bit a používejte výhradně bity dle příslušné tabulky.
    - Našroubujte bit podle montážních rozměrů hlavy šroubu (viz nahoře).
- Bit se pohybuje z hlavy šroubu ven, i když je zablokovaný
    - Upravte axiální polohu bitu a nastavte ji na správný přesah.

- Zkontrolujte šroub, šroub příp. není vhodný pro pomůcku k zašroubování.
- Zkontrolujte bit a používejte výhradně bity dle příslušné tabulky.

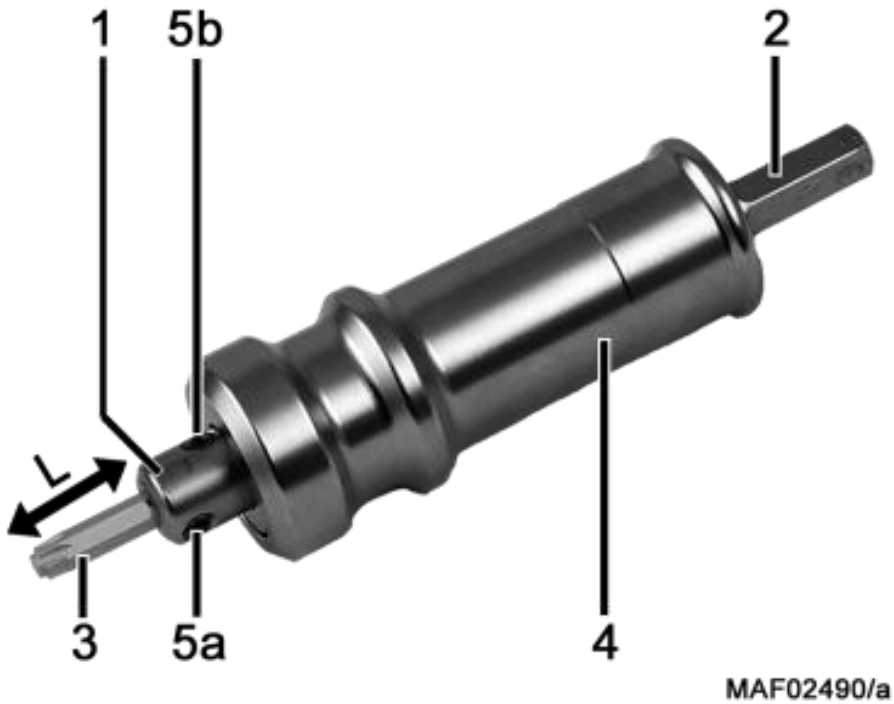
ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefon +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
E-Mail: mafell@mafell.de

Orodje za privijanje ESW 8/ESW 13

Izvirna navodila za uporabo



OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in napotke. Neupoštevanje varnostnih opozoril in napotkov lahko povzroči udar električnega toka, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vsa varnostna opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.**

Kazalo vsebine

1	Podatki o proizvodu	105
1.1	Podatki o proizvajalcu	105
1.2	Tehnični podatki	106
1.3	Dobavni obseg	107
1.4	Namenska uporaba	107
2	Varnostni napotki	108
3	Prikazane komponente	108
4	Napotki za zagon in delo	109
5	Servisiranje in vzdrževanje	110
5.1	Servis	110
6	Odpravljanje napak	110

1 Podatki o proizvodu

za orodje za privijanje	**Št. art.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218, E-pošta mafell@mafell.de, Domača stran www.mafell.com

1.2 Tehnični podatki

	ESW 8	ESW 13
Vpetje stroja	Imbus ključ vel. 11,5	Imbus ključ vel. 11,5
Nastavek	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Dolžina x premer	210 x 41,5	207 x 42
Teža	630 g	690 g

Izbira ustreznih vijakov

ESW 8	ESW 13
Vijak z ugrezno glavo Ø8, TX40	Vijak z ugrezno glavo Ø10, TX40
Vijak z valjasto glavo Ø8, TX40	Vijak z ugrezno glavo Ø10, TX50
Vijak z valjasto glavo Ø10, TX50	Vijak z ugrezno glavo Ø12, TX50
	Vijak z ugrezno glavo Ø13, TX50

1.3 Dobavni obseg

Pri št. art. 093645:

1 orodje za privijanje ESW8

1 nastavek TX40, 50 mm, 1/4"

1 nastavek TX50, 35 mm, 1/4"

1 imbus ključ

1 navodilo za uporabo

Pri št. art. 093646:

1 orodje za privijanje ESW13

1 nastavek TX40, 50 mm, 5/16"

1 nastavek TX50, 50 mm, 5/16"

1 imbus ključ

1 navodilo za uporabo

1.4 Namenska uporaba

Orodje za privijanje ESW 8/ESW 13 je bilo razvito za hitro, varno in enostavno privijanje dolgih vijakov za lesene konstrukcije z vijačnim vrtalnikom. Orodje za privijanje omogoča navpične vijačne spoje in vijačne spoje pod kotom. Glava vijaka se zanesljivo pritrdi v orodju za privijanje, tako da nastavek ne more zdrsniti s pogona glave vijaka.

Za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, je izključno odgovoren uporabnik. Upoštevati je treba splošno sprejete predpise za preprečevanje nesreč. Seznanite se tudi z navodili za uporabo električnega orodja, v katerega boste vstavljali orodje za privijanje.

2 Varnostni napotki

Za preprečevanje telesnih poškodb in materialne škode, je treba upoštevati naslednje točke:

- Pazite na varen položaj.
- Stroj trdno držite z obema rokama.
- Nošenje zaščitne opreme (zaščita za sluh, zaščitna očala, zaščitne rokavice itd.).
- Uporabljajte samo vijačne vrtalnike brez trajnega zaklepa in s pripadajočim dodatnim ročajem.
- Orodje za privijanje je primerno le za največji vrtilni moment do 65 Nm.
- Orodje za privijanje trdno vpnite v vijačni vrtalnik in pazite na trden zaklep z glavo vijaka.

3 Prikazane komponente

- Pogonska gred
- Vpetje stroja
- Nastavek
- Držalna enota
- Vpenjalna vijaka (5a in 5b)
- Nastavitveni vijak (notranji)

4 Napotki za zagon in delo

Montaža in nastavitev nastavka (3) TX40/TX50:

- V ta namen obrnite notranji, aksialni nastavitveni vijak (6) z imbus ključem vel. 3 (glejte sliko B). Takoj ko dosežete želeno izboklino, pritrdite nastavek z vpenjalnima vijakoma (5). Pri tem najprej trdno privijte sprednji vpenjalni vijak (5a), nato pa privijte zadnji vpenjalni vijak (5b), dokler ne nalega na nastavek. Nastavitev je treba izvesti tako, da se vijak v zaklenjenem stanju lahko aksialno premakne za približno 0,5–1 mm. Po približno 100 vijačnih spojih pritegnite vpenjalni vijak (5a).
- Vijak namestite na nastavek (3), potisnite držalno enoto (4) naprej in tako zapahnite orodje za privijanje z glavo vijaka (glejte sliki C in D).
- Pazite, da je zapahnitev varna. Zunanji tulec ne sme štrleti čez konec držalne enote (4) (glejte sliki E in F).
- Vijak privijte navpično ali pod kotom. Po namestitvi vijaka, nanj ni treba izvajati aksialnega pritiska; vzdrževati je treba le vrtilni moment.
- Takoj ko se orodje za privijanje dotakne delovne površine, se držalna enota (4) samodejno loči od glave vijaka, da se omogoči jasen pogled na mesto privijanja (glejte sliki G in H). Od takrat naprej je treba na vijak izvajati aksialni pritisk.
- Vijak privijte do želene globine (glejte sliko I).
- Prilagoditev orodja za privijanje za drugo glavo vijaka (glejte zgoraj).

5 Servisiranje in vzdrževanje

Orodje za privijanje ESW 8/ESW 13 po koncu uporabe očistite in shranite na suhem mestu.

- Vtični konec za vijake naj bo čist.
- Gibljive dele redno mažite s suhim mazivom v pršilu.

5.1 Servis

Popravila sme izvajati le usposobljen strokovnjak.

Zato je zelo priporočljivo, da v primeru kakršnih koli okvar orodje pošljete podjetju MAFELL.

6 Odpravljanje napak

- Orodja za privijanje ni mogoče zapahniti na glavo vijaka.
  - Vpenjalni vijak (5) štrli čez zunanji premer pogonske gredi (1); pritegnite vpenjalni vijak (5).
  - Preverite vijak; morda ni primeren za ESW.
  - Preverite nastavek in uporabljajte samo nastavke v skladu s tabelo.
  - Nastavek namestite v skladu z vgradnimi merami, odvisnimi od glave vijaka (glejte zgoraj).
- Kljub zapahnitvi se nastavek premika iz glave vijaka.
  - Popravite aksialni položaj nastavka in ga nastavite na pravilno izboklino.
  - Preverite vijak; morda ni primeren za ESW.
  - Preverite nastavek in uporabljajte samo nastavke v skladu s tabelo.

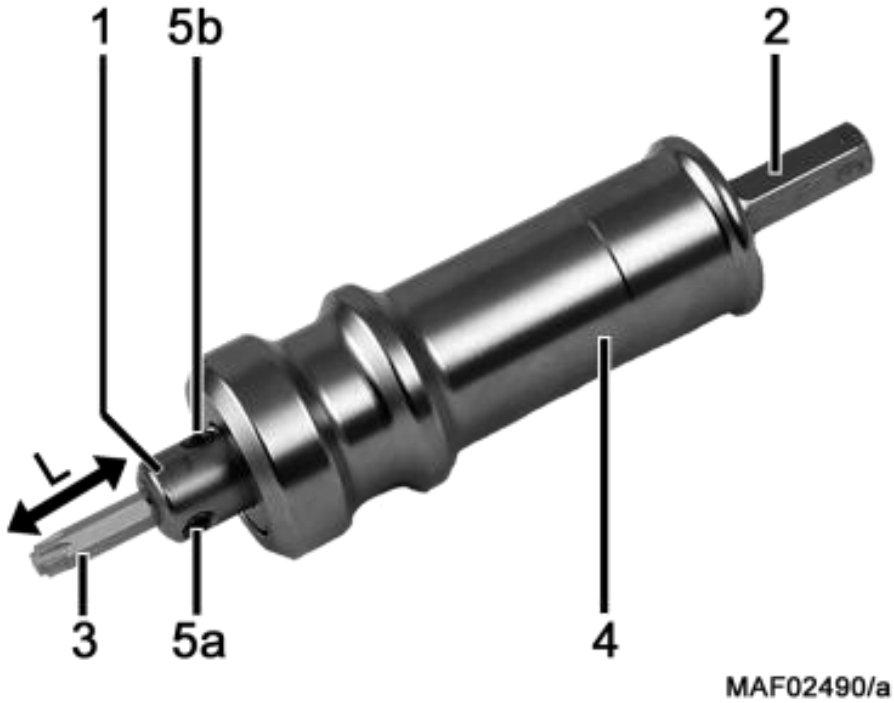
GARANCIJA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izvzeti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščeno MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
telefon +49 (0)7423/812-0
faks +49 (0)7423/812-218
Domača stran: www.mafell.de
E-pošta: mafell@mafell.de

Nástroj na skrutkovanie ESW 8 / ESW 13

Originálny návod na používanie



VÝSTRAHA

Prečítajte si bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nedbalé dodržiavanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia. **Uschovajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie pre možné budúce použitie.**

Obsah

1	Údaje o výrobku	113
1.1	Údaje o výrobcovi	113
1.2	Technické údaje	114
1.3	Obsah dodávky	115
1.4	Používanie podľa predpisov	115
2	Bezpečnostné pokyny	116
3	Zobrazované súčiastky	117
4	Uvedenie do prevádzky a pokyny na obsluhu	117
5	Údržba a opravy	118
5.1	Servis	118
6	Odstraňovanie chýb	119

1 Údaje o výrobku

k nástroju na skrutkovanie	**Výr. č.**
ESW8-TX1/4"	093645
ESW13-TX5/16"	093646

1.1 Údaje o výrobcovi

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefón +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, Email mafell@mafell.de, Homepage www.mafell.com

1.2 Technické údaje

	ESW 8	ESW 13
Upevnenie stroja	Šesťhran SW 11,5	Šesťhran SW 11,5
Bit	ESW8-TX40, 50 mm, 1/4" ESW8-TX50, 35 mm, 1/4"	ESW13-TX40, 50 mm, 5/16" ESW13-TX50, 50 mm, 5/16"
Dĺžka x priemer	210 x 41,5	207 x 42
Hmotnosť	630 g	690 g

Voľba vhodných skrutiek

ESW 8	ESW 13
Skrutka so zapustenou hlavou Ø8, TX40	Skrutka so zapustenou hlavou Ø10, TX40
Skrutka s valcovou hlavou Ø8, TX40	Skrutka so zapustenou hlavou Ø10, TX50
Skrutka s valcovou hlavou Ø10, TX50	Skrutka so zapustenou hlavou Ø12, TX50
	Skrutka so zapustenou hlavou Ø13, TX50

1.3 Obsah dodávky

Pri výr. č. 093645:

1 nástroj na skrutkovanie ESW8

1 bit TX40, 50 mm, 1/4"

1 bit TX50, 35 mm, 1/4"

1 šesťhranný kľúč

1 návod na obsluhu

Pri výr. č. 093646:

1 nástroj na skrutkovanie ESW13

1 bit TX40, 50 mm, 5/16"

1 bit TX50, 50 mm, 5/16"

1 šesťhranný kľúč

1 návod na obsluhu

1.4 Používanie podľa predpisov

Nástroj na skrutkovanie ESW 8 / ESW 13 bol vyvinutý na rýchle, bezpečné skrutkovanie, dlhých drevených stavebných skrutiek pomocou vŕtačky so skrutkovačom, ktoré šetrí silu. S týmto nástrojom je možné vykonávať vertikálne skrutkovanie a tiež skrutkovanie pod uhlom. Hlava skrutky je spoľahlivo upevnená v nástroji na skrutkovanie, aby sa bit nemohol zošmyknúť z hlavy skrutky.

Za škody spôsobené nesprávnym používaním zodpovedá výlučne používateľ. Je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy o prevencii úrazov. Okrem toho sa oboznámte s návodom na používanie elektrického náradia, do ktorého vkladáte nástroj na skrutkovanie.

2 Bezpečnostné pokyny

Aby sa predišlo zraneniam osôb a poškodeniu majetku, musia sa rešpektovať nasledujúce body:

- Dávať pozor na bezpečný stav.
- Stroj držte pevne oboma rukami.
- Noste ochrannú výbavu (ochrana sluchu, ochranné okuliare, ochranné rukavice atď.).
- používajte iba ručné vŕtačky bez trvalého zablokovania a s príslušnou doplnkovou rukoväťou.
- Nástroj na skrutkovanie je vhodný iba pre maximálny krútiaci moment do 65 Nm.
- Nástroj na skrutkovanie musíte riadne upevniť do vŕtačky a dbajte na pevné zaistenie s hlavou skrutky.

3 Zobrazované súčiastky

- Hnací hriadeľ
- Upevnenie stroja
- Bit
- Upevňovacia jednotka
- Upínacie skrutky (5a a 5b)
- Nastavovacia skrutka (vnútorná)

4 Uvedenie do prevádzky a pokyny na obsluhu

Montáž a nastavenie bitu (3) TX40 / TX50:

- K tomu otočte vnútorný axiálny nastavovací skrutku (6) vnútorným šesťhranným kľúčom SW3 (pozri obr. B). Akonáhle dosiahnete požadovaný presah, musíte upevniť bit pomocou upínacích skrutiek (5). Najskôr pevne dotiahnite prednú upevňovaciu skrutku (5a) a potom dotiahnite zadnú upevňovaciu skrutku (5b) tak, aby priliehala k bitu. Nastavenie sa musí vykonať tak, aby sa skrutka v zaistenej polohe mohla posúvať v axiálnom smere o cca 0,5 – 1 mm. Po cca 100 skrutkovaniach dotiahnite upevňovaciu skrutku (5a).
- Nasaďte skrutku na bit (3), posuňte upevňovaciu jednotku (4) dopredu a týmto spôsobom zaistite nástroj na skrutkovanie hlavou skrutky (pozri obr. C a D).
- Dávajte pozor na riadne zablokovanie. Vonkajšia objímka nesmie presahovať koniec upevňovacej jednotky (4) (pozri obr. E a F).

- Skrutku musíte zaskrutkovať kolmo alebo šikmo. Po nasadení skrutky nie je potrebné vyvíjať na ňu axiálny tlak, stačí dodržať predpísaný krútiaci moment.
- Hneď ako sa nástroj na skrutkovanie dotkne pracovnej plochy, upevňovacia jednotka (4) sa automaticky uvoľní z hlavy skrutky, aby bol zabezpečený voľný výhľad na miesto na skrutkovanie (pozri obr. G a H). Od tohto momentu sa musí vytvárať axiálny tlak na skrutku.
- Zaskrutkujte skrutku do požadovanej hĺbky (pozri obr. I).
- Prestavba nástroja na skrutkovanie na inú hlavu skrutky (p. vyššie).

5 Údržba a opravy

Po ukončení práce sa musí nástroj na skrutkovanie ESW 8 / ESW 13 očistiť nasucho a uskladniť.

- Zásuvný koniec skrutiek sa musí udržiavať v čistote.
- pohyblivé diely pravidelne mažte suchým mazacím sprejom.

5.1 Servis

Opravy môže vykonávať len kvalifikovaný personál.

V prípade vzniku poruchy sa preto dôrazne odporúča zaslať nástroj spoločnosti MAFELL.

6 Odstraňovanie chýb

- Nástroj na skrutkovanie sa nedá zaistiť pomocou hlavy skrutky
  - Upevňovacia skrutka (5) presahuje vonkajší priemer hnacieho hriadeľa (1), dotiahnite upevňovaciu skrutku (5).
  - Skontrolujte skrutku, prípadne nemusí byť vhodná pre ESW.
  - Skontrolujte bit a používajte výlučne bity uvedené v tabuľke.
  - Nasaďte bit podľa montážnych rozmerov závislých od hlavy skrutky (pozri vyššie).
- Bit sa vysúva z hlavy skrutky napriek aretácii
  - Opravte axiálnu polohu bitu a nastavte správny presah.
  - Skontrolujte skrutku, prípadne nemusí byť vhodná pre ESW.
  - Skontrolujte bit a používajte výlučne bity uvedené v tabuľke.

ZÁRUKA

Po predložení záručného listu (originálneho dokladu o kúpe) budú všetky opravy, ktoré určíme ako nevyhnutné z dôvodu chýb materiálu, spracovania a montáže, vykonané bezplatne v rámci platných záručných predpisov. Spotrebné diely a diely podliehajúce opotrebeniu sú z toho vylúčené. K tomu sa musí zaslať stroj alebo prístroj bez dopravného do podniku alebo zákazníckeho servisu MAFELL. Vyhnite sa pokusom o samostatnú opravu, pretože tým stratíte nárok na záruku. Za škody spôsobené neodbornou manipuláciou alebo bežným opotrebovaním nepreberáme žiadnu zodpovednosť.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4
D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefón +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Homepage: www.mafell.de
EMail: mafell@mafell.de